von der ULB Halle

L. 224.
N.

IL

DIVERTIMENTO IN CAMPAGNA.

DRAMMA GIOCOSO PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL TEATRO DI S. A. E. DI SASSONIA.

DRESDA, 1783.

Der Zeitvertreib auf dem Lande.

Ein

scherzhaftes Singspiel

für

das Churfürstlich-Sächsische Theater.

Dresden, 1783.

ATTORI.

LA CONTESSA DI BIMBINPOI, Vedova.
PROCOPIO, Precettore della Conteſſa.
PLACIDO, Vecchio galante.
CONTE DI RATTAFIA.
IL MARCHESE DI CAMPOSECCO.
EUGENIA, Amica della Conteſſa.
NICCOLINA, Amica della Conteſſa.
TIBURZIO, Cameriere.

Paggi, Lacchi, e Servitori.

La Scena ſi finge in un luogo di Villeggiatura.

La Muſica è del celebre Sign. Maeſtro Genaro Aſtaritta Napolitano.

L 224

ATTO

Personen.

Die Gräfinn von Bimbinpoli, eine Wittwe.
Procopio, Informator der Gräfinn.
Placido, ein alter galanter Mann.
Der Graf von Rattafia.
Der Marquis von Camposecco.
Eugenia, Niccoline, } Freundinn der Gräfinn.
Tiburzio, Cammerdiener.
Pagen, Laufer und Bediente.

Der Schauplatz ist auf einem Landguthe.

Die Musik ist von dem berühmten Herrn Januarius Astaritta aus Neapel.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Camera con due porte praticabili, tavolini e sedie.

Eugenia al tavolino, il Marchese ad un altro tavolino in atto tutti due di studiare alcune carte; poi Tiburzio: indi la Signora Niccolina, ed il Conte.

Eug. Mar. *Oh che imbroglio! oh che fatica! — Imparar così a memoria Tutta quanta questa istoria! Più che studio, e men la so.*

Eug. *La Contessa nostra amica* (al Marchese.
E' curiosa veramente,
Ma per esser compiacente
Contentarlo ben si può.

Tib. *Miei Signori, è qui arrivata*
La Signora Niccolina,
E seu viene accompagnata
Dal Contin di Rattafià.

Eug. Mar. *Vengan pur: vengano avanti.* (si alzano.

a 3.

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Zimmer mit zwey Thüren, Tischen und Stühlen.

Eugenia und der Marquis an verschiedenen Tischen, welche beyde gewisse Papiere studieren. Hernach Tiburzio, die Frau Niccolina und der Graf.

Eug. Mar. Welche Mühe, o welche Plage!
Diese ganze Historie lernen,
Streng ich mich auch noch so an,
Weis ich endlich doch noch nichts.

Eug. Ja die Gräfinn, unsre Freundinn, (zum Mar.
Ist wahrhaftig ganz besonders;
Doch, ist man ihr nur gefällig,
So befriedigt man sie leicht.

Tib. Meine gnäd'ge Herrschaft, eben
Jetzt kommt Madam Niccoline,
Jetzt kommt sie; an ihrer Seite
Ist der Graf Rattafia.

Eug. Mar. Laßt sie kommen, nur herein. (sie stehen auf.

a 3. *Vanno, e vengono quà tanti,*
Che rassembra questa casa
L'osteria della Città.

Nic. *A lor Signori faccio un inchino!*
Son quà venuta con il Contino
Per goder l'Opera, che si farà.

Con. *Già dappertutto la voce è sparsa;*
Ed anch'io posso far da Comparsa,
Se tanto merito mi si darà.

Nic. *La Contessina quà non ritrovo.*
Con. *Di non vederla gran pena io provo.*
Dite! scusatemi: dove sarà?

Eug. *Se ne sta a letto, che dorme ancora:*
Mer. *O veramente che la Signora*
La parte anch'essa sta a ripassar.

Con. *L'avviserete quand'è svegliata.* (a Tib.
So che in materia di cioccolata
N'ha la Padrona di singolar.
(a parte al suddetto.

Tutti. *La Contessa di Bimbinpoli*
E' una Dama generosa:
E' gentile, manierosa,
E da ognun sa farsi amar.

Quà si vive sempre in giubilo:
Quà si gode senza spendere;
E chi bene la sa intendere
Di miglior non và a cercar. (Tib. parte.

SCENA

3. Immer gehn hier so viel Leute
Aus und ein in diesem Hause,
Das ein großes Wirthshaus scheint.

Nic. Meine Aufwartung mach ich Ihnen,
Wir sind mit dem Graf gekommen,
Um die Oper hier zu sehn.

Graf. Hiervon wird an allen Orten
Viel geredet. Ists vergönnet,
Mach ich auch eine stumme Person.

Nic. Warum sind ich nicht die Gräfinn?
Graf. Ungeduldig sie zu sehen,
Wart ich; Sagt, wo sind ich sie?

Eug. Ist sie noch im Bette, schläft sie noch?
Mar. O gewiß, es wird die Gräfinn
Ihre Rolle auch übergehn.

Graf. Wenn sie erwacht ist, meldet uns. (zu Tib.
Wie ich weiß, so hat die Gräfinn
Delicate Chocolade.
(insgeheim zu den nehmlichen.

Alle. Die Gräfinn von Bimbinpoli
Ist die allerbeste Dame:
Sie ist artig, ist manierlich,
Und bey jedermann beliebt.
Hier lebt man in steten Freuden,
Speiset herrlich ohne Kosten.
Wer's nur recht weiß anzufangen,
Trift gewiß kein beßres Haus. (Tib. gebt ab.

SCENA II.

Eugenia, il Marcheſe, il Conte, e la Signora Niccolina.

Eug. Venite, cara amica,
Abbracciamoci. In vero *(ſi abbracc.*
Non paſſava un giorno, che fra di noi
Non ſi ſentiſſe a ragionar di voi.

Nic. Sì? veramente?

Eug. Ehi, ditelo, Marcheſe.

Mar. Oh non ſi può negare.
(Crepi s'io mai l'ho udita a nominare.)

Eug. Del voſtro arrivo io ſteſſa
Vado a recar avviſo alla Conteſſa *(per partire.*

Con. Sì: ma ditele ancor quando ſia alzata,
Che berem con lei la cioccolata.

Eug. Beniſſimo: ho capito — *(per partire.*

Con. Col pane abbruſtolito
Così in fettine, ditele, vi prego,
Ch'io non la ſoglio bere;
Ma che con un pan freſco è il mio piacere.

Eug. Anche con due. Va bene.
(Io non poſſo ſoffrir codeſta gente.
Indiſcreti, affamati,
Van dappertutto, ove non ſon chiamati.)
(parte.

Zweyter Auftritt.

Eugenia, der Marquis, der Graf und die Frau Niccolina.

Eug. Kommen Sie, liebste Freundinn, wir wollen uns umfassen. In Wahrheit, es ist wohl kein Tag vergangen, da wir nicht mit einander unter uns von Ihnen gesprochen hätten.

Nic. Ja, ists möglich?

Eug. Sagen Sie es, Marquis.

Mar. Das ist nun freylich wahr. (Ich sterbe, wenn ich jemals ein Wort von ihr gehöret habe.)

Eug. Ich will Ihre Ankunft selbst der Gräfinn anmelden. (im Weggehen.

Graf. Gut; aber sagen Sie ihr auch, wenn sie auf seyn sollte, daß wir mit ihr Chocolade trinken wollen.

Eug. Recht wohl, ich habe es verstanden. — (im Weggehen.

Graf. Sagen Sie ihr ja, ich bitte Sie darum, ich pflege sie nicht mit geröfteten Semmelschnitten zu trinken, sondern mit einem frischen Brodte, das ist mein Vergnügen.

Eug. Meinetwegen mit zweyen. Das geht gut. (Ich kann diese Art Menschen nicht leiden. Diese unbescheidne und hungrige Gäste finden sich überall ungebethen ein.) (sie geht weg.

SCENA III.

Il Marchese, il Conte, e la Signora Niccolina.

Mar. Carissimo il mio amico, ancor fra noi
Facciam di core un po'di complimento:
Quà di voi si parlarà ogni momento.
Abbracciamoci. *(si abbracciano.*

Con. Amico cordialissimo,
Vi son molto obbligato.
Eh lo so che da ognuno son bramato.

Nic. Oh, il Conte è il condimento
Delle conversazioni!

Con. Oh la Signora
Certamente è l'intingolo
Delle oneste brigate!

Nic. Questa è vostra bontà. *(si fanno degl'inchini.*

Con. Voi mi onorate.

Mar. Sì, sì, bravi, bravissimi!
La Contessa, noi tutti
Ne facciamo gran stima; e voi sapete,
Ch'io non soglio adular mai le persone.
(Li vedrei volontier fuor d'un cannone.)

Alla tavola mangiando
Qualche torta delicata
Fra di noi di quando in quando
Discorrevasi così:
Questa sembra al buon sapore
La Signora Niccolina;
E ciascun per farvi onore
Ne mangiava assai quel dì.

Se

Dritter Auftritt.

Der Marquis, der Graf und die Frau Niccolina.

Mar. Bester Freund, wir wollen einander auch von Herzen umfassen, man hat hier beständig von Sie gesprochen. (sie umfassen sich.

Graf. Herzensfreund, ich bin Ihnen sehr verbunden, ich weiß es, daß alle Welt nach mir verlanget.

Nic. Der Graf ist ohnstreitig die Zierde von allen Gesellschaften.

Graf. Und Sie, Madame, sind die Crone von allen Zusammenkünften.

Nic. Sie sind allzugütig.

(sie machen einander Complimente.

Graf. Sie thun mir viel Ehre an.

Mar. Ja, ja, die Gräfinn und wir alle schätzen sie sehr; und sie wissen, daß ich nicht gewohnt bin, jemanden zu schmeicheln. (Ich möchte ihn gerne aus einer Canone geschossen sehen.)

Einst, als wir bey Tische saßen,
Und vortrefliche Torte speisten,
Sagten wir denn über Tische,
So bey der Gelegenheit:
Dieser gute Geschmack der Torte
Gleicht der Frauen Niccoline;
Und, um Ehre ihr zu machen,
Aß ein jeder viel davon.

Und

Se venivan poi capponi,
Gallinacci, ovver piccioni,
Buon montone porco arroſto,
Si diceva toſto toſto:
Queſto è il Conte Rattafià!
Fra gl'intingoli, e i guazzetti,
E per fin tra i macheroni
Si facean dei paragoni
Colla voſtra gran bontà. (parte.

SCENA IV.

La Signora Niccolina, ed il Conte.

Nic. Che ne dite, Contino?
Che avete? A che penſate? —

Con. Ah! penſo a quelle coſe or nominate.
Ai guazzetti, agl'intingoli, ai capponi,
Penſo alla torta, e penſo a'macheroni.

Nic. Ora che dal ſuo viaggio
La vedova Conteſſa è ritornata,
Dicon ch'abbia acquiſtata
Aria di Principeſſa.

Con. Mangieremo, godremo,
E della Principeſſa rideremo.

Nic. Ma queſt'Opera in muſica,
Ch'ella vuol dar?

Con. Va ben. L'aſcoltaremo,
Mangieremo, godremo, e rideremo.

Nic.

Und dann kamen drauf Capauner,
Indianer, junge Tauben,
Schöpsenfleisch und Schweinebraten,
Und dann sagten alle Gäste:
Wie gleicht dies, Rattafia!
Bey den Soßen und Ragouts,
Und sogar bey Makeronen,
Redete man viel von Ihnen,
Stellte man Vergleichung an. (tritt ab.

Vierter Auftritt.

Die Frau Niccolina und der Graf.

Nic. Lieber Graf, was sagen sie darzu? Was fehlet Ihnen, woran denken Sie? —

Graf. Ach ich denke an die nurgedachten Leckerbißlein, Ragouts, Capauner, ich denke an die Torte und an die Makeronen.

Nic. Man sagt, daß, seitdem die verwittwete Gräfinn von ihren Reisen zurück gekommen ist, sie als eine Prinzeßinn lebe.

Graf. Wir wollen essen und lustig seyn, und über die Prinzeßinn lachen.

Nic. Allein, was mag das wohl für eine musikalische Oper seyn, welche sie geben will?

Graf. Recht gut, wir werden sie hören, wir wollen schmausen, vergnügt seyn, und lachen.

Nic.

Nic. Conte mio, se per sorte
In questi giorni ritrovassi alcuno,
Che volesse servirmi?

Con. Io l'avrei grato,
Quando però non fosse uno spiantato,
Diggià non siamo ancor moglie, e marito.

Nic. Voi avete sì buoni sentimenti,
Che per ogni ragion si deve amarvi.
Ma all'incontro ancor voi però sapete,
Quanto di me fidarvi ognor potete.

Quando un amante,
Quando uno sposo
Sa con qual Donna
Abbia da far:
La lascia vivere,
Non fa il geloso,
E compiacendola
Più si fa amar. (parte.

SCENA V.

Il Conte, poi il Signor Procopio.

Con. Vengo, vengo ancor io —
Ma chi è codesto che seu viene quì?

Proc. Forestieri ogni dì. Della Contessa
La porta è sempre aperta ad ogn'istante —
Ecco quà un altro Cavaliere errante.

Con. Padron mio. (si leva il cappello.

Proc. Servo suo. (fa lo stesso.

Con.

Nic. Aber bester Graf, wenn sich etwan jemand in diesen Tagen finden sollte, der mich bedienen wollte?

Graf. Es würde mir ganz angenehm seyn, wenn es nur kein Hungerleider ist, denn wir sind noch nicht Mann und Weib.

Nic. Sie denken so wohl, daß man Sie durchaus lieb haben muß, indessen wissen sie auch, wie sehr Sie sich auf mich verlassen können.

Kennet ein Geliebter,
Kennt ein Ehegatte
Nur ganz die Geliebte.
Kennt er ihre Treu;
So erlaubt er alles,
Eifersucht ist ferne,
Und auch selbst durch Nachsicht,
Mehrt die Liebe sich. (Sie tritt ab.

Fünfter Auftritt.

Der Graf und der Herr Procopio.

Graf. Hier bin ich auch. — Aber wer ist dieser wohl, der dort kömmt?

Proc. Nichts als Fremde. Der Gräfinn Haus steht beständig offen, hier ist noch ein andrer irrender Ritter.

Graf. Mein Herr! (er zieht den Huth ab.

Proc. Ihr Diener! (er thut das nehmliche.

Con. Favoriſca. *(additandogli di coprirſi ricuſa.*
Proc. Anzi lei.
Con. Io non l'hò più veduta.
Proc. Nemmen io.
Con. Mi perdoni: è di caſa,
Ovvero foreſtier?
Proc. Son io, Signore,
Della Conteſſa l'Ajo, e il Precettore.
Con. La Conteſſa viaggiando
Si è dunque invogliata
D'imparare dottrina! Oh, ha fatto bene!
Proc. Lode ſe le conviene:
Nam vita ſine ſcientia
Eſt quaſi imago mortis. Voi capite
Diggià bene il latino?
Con. Oh a perfezione!
Ma fate il conto adeſſo
Come s'io non capiſſi una parola,
E ditelo in volgare.
Qual ſcienza adeſſo impara?
Proc. Impara per adeſſo
A capir l'Almanacco,
A ſaper dell'Epatta,
A contar le Calende, e a far il computo,
Per il quale ſi trova
Il giorno certo della Luna nova.
Con. Oh Maeſtro eccellente!
Oh illuſtre Letterato!
Ma voi avete ancora
Bevuto il cioccolato?

Lo

Graf. Sie erlauben.
(da er ihm ein Zeichen giebt, sich zu bedecken.

Proc. Sie belieben auch. (er weigert sich.

Graf. Ich habe Sie niemals gesehen.

Proc. Ich auch nicht.

Graf. Ich bitte um Verzeihung, sind Sie aus dem Hause, oder ein Fremder?

Proc. Mein Herr, ich bin der Hofmeister und Lehrer der Frau Gräfinn.

Graf. Die Gräfinn hat also auf ihre Reisen noch Lust bekommen, sich den Wissenschaften zu widmen! O das hat sie wohl gemacht!

Proc. Sie ist dieserwegen lobenswürdig: Nam vita sine scientia est quasi imago mortis. Sie verstehen vermuthlich das Latein vollkommen.

Graf. O vollkommen gut! Allein, nehmen Sie den Fall an, als wenn ich kein Wort verstünde, und sagen Sie mir auf gut Italiänisch, welche Wissenschaft sie vorjetzo erlernet?

Proc. Gegenwärtig lernet sie, den Calender zu verstehen, die Epakten zu wissen, die ersten Tage des Monaths zu kennen, und die Ausrechnung zu machen, durch welche man den gewissen Tag des neuen Mondes findet.

Graf. O vortreflicher Lehrer! O Sie gelehrter Mann! haben Sie auch schon ihre Choco-

Lo averei ad onore
Di beverlo col degno Precettore.

Proc. Davver che l'ho bevuto.
Ma lei Signor chi è?

Con. Oh! mille volte
Mi avrete qui ſentito a nommare.
Il Conte —

Proc. Chi?

Con. Il Conte Rat — ta — fià.

Proc. Mai non l'ho inteſo a dire in verità.

Con. Eh via. So di ſicuro,
Che di me qui ſi parla ogni momento.
Come? Vi contorcete?
Eh, vi dirò ch'io ſon, ſe nol ſapete.

Fra le perſone nobili
Ho ſempre il primo onore.
Le femmine mi chiamano
Il martellin d'amore.
Mantengo ſervitori;
Diſpenſo a ognun favori:
Ciaſcuno mi deſidera
Di quà, e di là a mangiar.

Son uom da gabinetto.
Mi dicon buona teſta;
Ma tutto non v'ho detto,
Sentite ancora queſta:
Colla mia protezione

Ho

labe getrunken? Es würde mir eine Ehre seyn, solche mit einem so würdigen Lehrmeister zu trinken.

Proc. Freylich habe ich sie getrunken; aber wer sind Sie, mein Herr?

Graf. O Sie haben mich wohl tausendmal in diesem Hause nennen hören, der Graf. —

Proc. Wer?

Graf. Der Graf Rat — ta — sia.

Proc. Ich habe diesen Nahmen in der That niemals gehöret.

Graf. Ey, ich weiß gewiß, daß man alle Augenblicke hier von mir spricht. Wie? Sie wundern sich? Nun, ich will Ihnen sagen, wer ich bin, wenn Sie es nicht wissen.

Den Vorzug habe ich überall
In angesehnen Häusern,
Vom Frauenzimmer hör ich mich
Den Schmidt der Liebe nennen.
Ich halte mir Bediente,
Bereichre sie durch Wohlthat.
Bald hier, bald dort wünscht jedermann
An seinem Tische mich zu sehn.
Ich bin ein großer Staatsmann,
Man schreibt mir auch Talente zu;
Doch noch nicht alles wisset ihr,
Hört, was ich euch erzähle:
Ich bracht' einst sechs Personen,

Ho fatto sei persone
Alla galera andar. (parte.

SCENA VI.

Procopio solo.

Fra quelle sei persone
Credo che ben staria
Alla galera ancor Sua Signoria.
Ma lasciamolo andar. Questa mattina
(passeggia.
Eugenia ancora io non potei vedere —
Eppur di star con essa ho un gran piacere.
La giovine vezzosa
Mi fa veder con natural ragione,
Che non v'è dubbio intorno all'attrazione
Essa mi attira a se; ma la prudenza
Vuole ch'io metta freno all'apparenza.
Oh! — Viene la Contessa, e insiem con lei
Quella che tanto piace agli occhi miei.
(sospira.

SCENA VII.

La Contessa, Eugenia, il Marchese, il Signor Procopio, e Tiburzio.

la Con. *Son dal letto adesso alzata,*
E son io di buon umor.
Nello specchio m'ho guardata,
Oggi son di bel color.

Ho

(Daraus erkennt mein Ansehn,)
Auf die Galeeren hin. (ab.

Sechster Auftritt.

Procopio allein.

Unter diesen sechs Personen würde auch dieser Herr gewiß sich gar wohl auf die Galeeren schicken. Allein, ich will ihn gehen lassen. Auch diesen Morgen habe ich noch nicht die Eugenia sehen können. — Indessen so empfinde ich doch ein großes Vergnügen, bey ihr zu seyn. Das reizende Mädchen zeiget mir mit natürlichen Gründen, daß die Attraktion außer allen Zweifel ist, sie zieht mich an sich, allein Klugheit erfordert, daß ich den Schein vermeide. Ah dort kömmt die Gräfinn, und mit ihr diejenige, welche meinen Augen so wohl gefällt. (er seufzet.

Siebenter Auftritt.

Die Gräfinn, Eugenia, der Marquis, der Herr Procopio und Tiburzio.

Gräf. Nun hab' ich das Bett verlassen,
Und bin heute sehr vergnügt.
Schon sah ich vorhin im Spiegel,
Daß ich gar nicht häßlich bin.
(zu dem Tiburzio, welcher weggeht.

Ho dormito molto bene —
Sì Signori — E m'ho ſognato —
Ah che più non mi ſovviene! —
Mà fra poco lo diro. (a Tiburzio parte.

la Con. Ehi, Tiburzio?

Tib. Illuſtriſſima.
Eccomi a'ſuoi comandi.

la Con. Lacchè? — L'altro Lacchè? —
(*Vengono due Lacchè, e due Staffieri.*
Lo Staffiere dov'è? — L'altro Staffiere? —
(a *Procopio.*
La parte d'Eriſſena
La sò perfettamente,
Ed onor mi farò ſicuramente.

Proc. Così me lo promette
Quell'ingegno vivace.

Tib. Dica ciocchè di comandar le piace.
(alla *Conteſſa.*

la Con. Io? Niente — Vi ho chiamati
Per veder ſe ci ſiete. Andate pure —
(*Tiburzio parte cogli altri ſervitori.*
Di quelle mie livree fatte di nuovo
Dite, che ve ne pare?

Eug. Sono in vero d'un guſto ſingolare.

Proc. Magnifiche!

Mar. Voi ſiete ſempre ſtata
D'un guſto delicato.

la Con. E poi, e poi, Signori, ho io viaggiato.

SCENA

Ach! recht wohl hab ich geschlafen,
Meine Herrn — geträumt hab ich;
Kann ich mich doch nicht erinnern,
Doch vielleicht fällt mirs noch ein. (zum Tib.

Gräf. Herr Tiburzio.

Tib. Ihro Excellenz, was befehlen Sie?

Gräf. Laufer? — Der andre Laufer? — (es kommen zwey Laufer und zwey Bedienten) Wo ist der Bediente? — Der andre Bediente? — (zu den Procopio) Die Rolle der Erixene weis ich nun recht gut, und ich werde gewiß Ehre einlegen.

Proc. Dies konnte ich mir wohl von diesem großen Genie versprechen.

Tib. Sagen Sie mir, was Sie befehlen? (zur Gräfinn.

Gräf. Ich? Nichts. — Ich habe euch nur gerufen, um zu sehen, ob ihr da seyd; gehet nur fort. — (Tiburzio geht mit den übrigen Bedienten weg) Was sagen Sie zu meiner neuen Livree?

Eug. Sie ist in der That von besonderm Geschmack.

Proc. Kostbar!

Mar. Sie haben jederzeit einen feinen Geschmack gehabt.

Gräf. Auch, meine Herren, müssen Sie wissen, daß ich gereiset habe.

SCENA VIII.

La Signora Niccolina, il Conte, e Detti, indi Tiburzio.

Nic. Oh Conteſſa! Conteſſa riverita. *(facendo molti inchini.*

Con. Conteſſina garbata. Abbiamo inteſo
Che un Dramma s'abbia qui da recitare.
Perciò ſiam venuti di gran trotto
In una gran carrozza a tiro a otto.

la Con. Avete fatto bene. Olà? Tiburzio?
Miei Staffieri? Lacchè? — *(vengono i ſervi.*
Che i cavalli del Conte
Siano fatti paſſare in ſcuderia.

Con. Eh, già gli ho rimandati a caſa mia.

Mar. (Ci giocherei che ſon venuti a piedi.) *(piano ad Eugenia.*

Eug. (Così credo ancor io.) *(piano al Marcheſe.*

Proc. Per me pure è un tormento!
Eugenia è col Marcheſe ogni momento.

la Con. E' pronto il thè?

Tib. Prontiſſimo.

la Con. Recatelo. *I ſervitori uniſcono due tavolini portano le chicchere, e mettono le ſedie d'intorno. Tiburzio ſerve di thè a ſuo tempo.*

Con. Ah credetemi,
Che la miglior bevanda, e la più grata
E' per comun parer la cioccolata.

la Con.

Achter Auftritt.

Die Frau Niccolina, der Graf und die Vorigen, hernach Tiburzio.

Nic. O verehrungswürdige Gräfinn!

Graf. Schönste Gräfinn! wir haben gehöret, daß bey Ihnen ein Drama aufgeführet werden soll, und dieserwegen sind wir in einer großen Kutsche, mit acht Pferden bespannt, anhero gekommen.

Gräf. Sie haben wohl gethan. Holla? Tiburzio, meine Bedienten? Laufer? — (Die Bedienten kommen) Man bringe die Pferde des Grafens in meinem Stall.

Graf. Ich habe sie schon nach Hause zurück geschickt.

Mar. (Ich wollte wetten, sie sind zu Fusse gekommen.) (sachte zur Eugenia.

Eug. Ich glaube es auch. (sachte zum Marquis.

Proc. Ich möchte mich zu tode ärgern, daß ich die Eugenia beständig bey dem Grafen sehen muß.

Gräf. Ist der Thee fertig?

Tib. Alles ist fertig.

Gräf. Bringet ihn.

(Die Bedienten setzen zwey Tische zusammen, bringen Schaalen, setzen Stühle herum, und Tiburzio schenkt ein.

Graf. Glauben Sie mir, daß die Chocolade nach aller Meynung das beste und angenehmste Getränke ist.

Gräf.

la Con. All'Ingleſe, all'Ingleſe.
Ciaſcuno al tavolino s'avvicini.
(ſiedono tutti, e ciaſcuno prende la ſua chicchera in mano.
Con. (Che vi foſſero almen dei biſcottini!)
la Con. Ah, ah, ah! Ben ſi vede, miei Signori,
Che non avete voi giammai ſtudiato,
E nemmeno viaggiato. Ah, ah, ah!
(ridendo ſempre.
Eug. Il perchè!
la Con. Ah, ah, ah!
Mar. Ma la ragione?
la Con. Ah, ah, ah, ah! Non vedete,
Che a tenere la chicchera, e il piattino
Finora alcun di voi non ha imparato?
Oh benedetti quei ch'hanno ſtudiato!
Chi la tien con due dita, e chi con quattro.
Oibò — Badate a me.
Va tenuta con tre. Signor Procopio,
Non è vero così?
Proc. Vero, veriſſimo. *(Tib. verſa il thè.*
Dice Virgilio: *Dii*
Impare gaudent numero.
L'aſſioma è latino.
la Con. Oh il mio Maeſtro è un uomo maſcolino!

Ciaſcuno ſi ſerva
Inſin che ne vuole;
Già qui non ſi oſſerva,
Che il proprio piacer.
Tutti gli altri. *Beniſſimo beniſſimo,*
Incominciamo a ber. (tutti ſorbono.

Eug.

Gräf. Ein jeder nähere sich auf englische Art dem Tische.

(sie setzen sich, und ein jeder nimmt seine Schale in die Hand.

Graf. (Wenn doch nur zum wenigsten Zwieback da wäre.)

Gräf. Ah, ah, ah, meine Herren, man sieht wohl, daß sie weder studiert noch gereiset haben; ah, ah, ah. (da sie fortlachet.

Eug. Und warum?

Gräf. Ah, ah, ah!

Mar. Aber aus was für Ursache?

Gräf. Ah, ah, ah, ah! Sehen Sie denn nicht, daß noch keiner gelernt hat, wie er die Schale und die Unterschale halten soll? Glücklich sind diejenigen, welche studieret haben! Der eine hält sie mit zwey, der andere mit vier Fingern. Pfui — Sehn Sie auf mich, man hält sie mit drey. Herr Procopio, ist es nicht so recht?

Proc. Sehr recht. (Tiburzio schenkt Thee ein) Virgilius sagt: Dii impare gaudent numero. Das Arioma ist lateinisch.

Gräf. O mein Lehrmeister ist ein rechter Mann!

Ein jeder bediene sich nach Belieben,
Bey uns thut ein jeder, was ihm gefällt.

Alle zusammen. Recht wohl, recht wohl, (sie trinken alle
Wir wollen trinken.

Eug.

Eug. piano. (*Mio caro Marcheſe,*
Almeno un'occhiata.)

Mar. piano. (*Eugenia adorata,*
Voi ſiete il mio ben.) (ſorbono tutti.

Proc. ad Eug. piano. (*Bevetelo caldo,*
Mia bella fanciulla: (ſorbo.
Non ſerve più a nulla,
Se freddo divien.) (tutti come ſopra.

Tutti eccettuato il Conte. *Buoniſſimo! buoniſſimo!*
Qua replicar convien.

Con. *Col ſtomaco voto*
Queſt'acqua di pozzo
Mi vien fin al gozzo,
Mi fa conturbar. (tutti ſorbono.

la Con. ed Eug. *E' buono, e perfetto,*
Di quel della China!

Proc. ed il Mar. *Ma vero, ma ſchietto,*
Vi fa conſolar!

a 5. *Bevanda più grata*
Non ho mai trovata,
Nè puoſſi trovar.

Con. cogli altri. *Bevanda più ingrata*
Non ho mai trovata
Per farmi crepar.

Con. Baſta, baſta per me. (Per complimento
Il ventre ho gonfio, ed affogar mi ſento.)

Mar.

Eug. sachte. (Bester Marquis, Nur einen Blick.)

Mar. sachte. (Anbethungswürdige Eugenia, Sie sind mein Engel.) (sie trinken alle.

Proc. zur Eug. sachte. (Trinken Sie ihn warm, Mein schönes Kind, Er hilfet nichts, Wenn er erkaltet.) (er trinkt.

Alle, bis auf den Grafen. Sehr gut, vortreflich gut! Hier muß man wiederholen. (Tib. schenkt ein.

Graf. Mit leeren Magen, Dies Brunnenwasser, Kommt in die Kehle, Und macht verwirrt. (Er bringt ein Stück Brod aus der Tasche, und tunkt es ein.

Gräf. u. Eug. Er ist gut, und der beste Aus China's Reich.

Proc. u. Mar. Rein und unverfälscht Giebt er neue Kräfte!

(sie stehen alle auf, und die Bedienten tragen die Tische und Stühle beyseite.

5. Nie hab in meinem Leben
Ein angenehmern Trank gefunden.

d. Graf mit den übrig. Kein schädlichers Getränke Kann wohl gefunden werden, Um Menschen umzubringen.

Graf. Genug, genug für mich. (Aus Höflichkeit schwellt mir der Magen, und ich möchte ersticken.)

Mar.

Mar. Con voſtra permiſſione.
(Il Thè comincia a far operazione.) *(parte.*
Nic. Vado anch'io pianino
Un poco a paſſeggiar giù nel giardino.
E ſe il Conte dal viaggio foſſe ſtanco,
Verrà meco il Marcheſe. *(per partire.*
Con. (Ehi? Vi faccio avviſato,
Che il Marcheſe ancor eſſo è uno ſpiantato.)
(a Niccolina, che parte.

SCENA IX.

Eugenia, la Conteſſa, il Signor Procopio, ed il Conte.

Eug. Oh, ci vado ancor io. *(per partire.*
la Con. Oh voi reſtar dovete.
Dobbiamo ragionare
Sul Dramma, che dobbiam rappreſentare.
Proc. E dice bene: e neceſſario è il farlo.
la Con. Dobbiamo dopo pranzo oggi provarlo.
Eug. Mancan due Perſonaggi.
la Con. S'attendono a momenti.
Con. Qual titolo averà
La Rappreſentazione?
Proc. Atide. E mia n'è la compoſizione.
L'ho compoſto in un ſtile elevantiſſimo,
Che riſente del Greco, e del Latino:
I caratteri ſon meravigliosi,
Ben diſpoſti, adattati;

Mar. Mit Ihrer Erlaubniß, der Thee fängt an zu würken. (er geht ab.

Nic. Ich will mich auch ganz sachte auf die Seite machen, und im Garten spazieren gehn, sollte etwan der Graf noch von der Reise müde seyn, so wird mich wohl der Marquis begleiten. (im Weggehen.

Graf. (Hören Sie? ich muß Ihnen nur sagen, daß der Marquis auch ein armer Schlucker ist.) (zur Niccoline im Weggehen.

Neunter Auftritt.

Eugenia, die Gräfinn, Herr Procopio und der Graf.

Eug. Ich gehe auch mit. (im Weggehen.

Gräf. O Sie müssen da bleiben, wir haben mit einander über das Drama, welches aufgeführet werden soll, zu sprechen.

Proc. Sie haben recht, dieses ist sehr nöthig.

Gräf. Wir müssen es nach der Mahlzeit probiren.

Eug. Es fehlen zwey Personen.

Gräf. Man erwartet sie alle Augenblicke.

Graf. Wie soll denn die Vorstellung betittelt werden?

Proc. Atides, ich bin der Verfasser derselben, ich habe sie in den erhabensten Styl, welcher etwas vom Griechischen und Lateinischen hat, abgefaßt. Die Charaktere sind bewundernswürdig wohl angeordnet und angepaßt.

E ſpero che lodati
Saranno i miei ſudori
Dai noſtri benigniſſimi uditori.

Con. La Muſica?

la Con. Che Muſica?
Ciaſcun vi canta un'aria a ſuo talento,
Come in tanti Teatri a far io ſento.
Siam tutti dilettanti;
Nè ſerve ſe le ariette
Non han che fare col recitativo.

Con. Lodo, lodo il belliſſimo capriccio.
(Già credo ch'eſſer voglia un bel paſticcio!)

la Con. Ho fatto far io gli abiti
Dal Sarto della Villa.
Ch'è un uomo molto eſperto;
E credetelo pur quand'io l'accerto.

Con. Sarà, ſarà.

la Con. Maeſtro mio, potreſſimo
Provarlo coi veſtiti?

Eug. Anderia bene.

Proc. Tutto quel che voi dite
E' ſempre, ſempre ben.

la Con. Grazie infinite!
Appunto voglio adeſſo
Farvi ſentir un'aria,
Che penſo di cantar in quella Scena,
Dove fra sdegno, e amor parla Eriſſena.

Del mio cor l'acerbe pene
Tu non ſai crudele, ingrato.
Tu non vedi il mio dolor.

Ma

Ich schmeichle mir, daß meine Arbeit von einer günstigen Versammlung wohl aufgenommen werden soll.

Graf. Die Musik?

Gräf. Was für Musik? Ein jeder singt ja selber eine Arie nach Belieben, so wie ich es auf so vielen Schaubühnen gesehen habe. Es ist nicht nöthig, daß die Arien eben mit den Recitativen übereinstimmen müssen.

Graf. Ich lobe den schönen Einfall. (Das wird eine wahre Pastete werden!)

Gräf. Ich habe die Kleider bey dem Dorfschneider machen lassen; es ist ein sehr geschickter Mann, Sie können es mir glauben, wenn ich es Ihnen sage.

Graf. Ohne allen Zweifel.

Gräf. Herr Hofmeister, könnten wir sie wohl mit den Kleidern probiren?

Eug. Das würde nicht übel seyn.

Proc. Alles, was Sie sagen, ist allezeit gut.

Gräf. Ich danke Ihnen gar sehr, ich will Ihnen jetzo eine Arie hören lassen, welche ich in dem Auftritt zu singen willens bin, wo Erixene zwischen Zorn und Liebe sagt:

Meines Herzens bittre Leiden
Kennst du nicht. Ach Undankbarer!
Meine Schmerzen weist du nicht.

Ma aspettate. Per far bene
Ho l'amante al destro lato.
A finistra il genitor.

Va benissimo — *Ah, non sai*
Del mio cor l'acerbe pene —
Voi di là volgete i rai — *(al Conte.*
Ed il padre sta così — *(a Procopio.*

Non mi guarda, eppur sospira —
Piange il padre, e il cor mi tocca —
Ah non fate quella bocca. *(a Procop.*
Così duro voi non state. *(al Conte.*
Oh che bestie! Voi mi fate
Delirar in questo dì. *(parte con il Conte.*

SCENA X.

Il Signor Procopio, ed Eugenia.

Proc. Eugenia, non partite. *(trattenendola*
Eug. No, lasciatemi andar. *(vuol partire*
Proc. No, no: sentite,
Voi siete una raggazza tenerella
Qual latuca novella;
Perciò prendo interesse al vostro bene,
Come ad un uomo saggio, e pio conviene.
Eug. Vi sono molto obbligata.
Caro Signor Procopio. Ma scusate:
Di qual bene parlate?

Proc.

Aber warten Sie. Um es recht zu machen, habe ich den Geliebten zur rechten, und den Vater zur linken Seite. (sie läßt den Grafen zur rechten und Procopio zur linken Hand treten) So ist es recht. —

Ach du weißt nicht
Meines Herzens bittre Leiden.

Wenden Sie die Augen dorthin — (zum Graf) Und der Vater sitzt also. — (zu Proc.

Keinen Blick, und dennoch seufzet er —
Meines Vaters Thränen fühl ich —

Ach ziehen Sie nicht also den Mund. (zu Proc.) Sitzen Sie nicht so unbeweglich. (zum Graf) Ihr dummen Teufel, ich möchte rasend werden. (sie geht mit den Grafen weg.

Zehnter Auftritt.

Der Herr Procopio und Eugenia.

Proc. Eugenia, gehen Sie nicht weg. (er hält sie
Eug. Nein, lassen Sie mich gehen. zurück.
Proc. Nein, nein, hören Sie doch, Sie sind ein zartes Mädchen, gleich einer jungen Pflanze. Dieserwegen nehme ich an Ihrer Glückseligkeit Antheil, so wie es sich für einen rechtschaffenen und frommen Mann schickt.
Eug. Ich bin Ihnen gar sehr verbunden. Aber verzeihen Sie mir, lieber Herr Procopio, von was für eine Glückseligkeit sprechen Sie?

Proc. Di quello, che il maggiore
Deveſi riputar fra le perſone:
Io dico della voſtra eſtimazione.
Eug. Della mia eſtimazione? Oimè! ſpiegatevi.
Proc. Ah!
Eug. Voi mi fate palpitar il core.
Proc. Con un giovine voi fatte all'amore.
Eug. Faccio all'amor: è vero — Ma per queſto!
Un'amore ch'è oneſto —
Proc. Eh, figlia mia,
Codeſti giovinotti
Hanno nel ſangue troppa efferveſcenza,
E mancan di giudizio, e di prudenza.
Eugenia, lo fa il Cielo,
Qual per voi ſia il mio zelo.
Io ſon per voi pien di paterno affetto;
E mi ſpiace, che amiate un giovinetto.
Voi non ſapete già — *(in queſto Tiburzio*

SCENA XI.

Tiburzio, e Detti.

Tib. Signor Procopio,
E' giunto il Signor Placido,
Vi manda la Padrona ad avvertire,
Perchè dobbiate a lei preſto venire.
(parte, poi ritorna)
Proc. Ho capito, ho capito.
Eug. Ma io ben non comprendo —
S'amo il Marcheſe, intendo

pi

Proc. Von derjenigen, was man unter Menschen für die vollkommenste hält, ich meyne Ihre Ehre.

Eug. Meine Ehre? Ach erklären Sie sich.

Proc. Ah!

Eug. Sie rühren mein Herz.

Proc. Sie haben ein Liebesgeschäft mit einem jungen Menschen.

Eug. Es ist wahr. — Allein dieserwegen eine Liebe, die anständig ist. —

Proc. Ach meine Tochter, sieh diese jungen Leute, das Blut in ihren Adern wallt zu hitzig, und Klugheit und Verstand ist nicht bey ihnen, der Himmel, Eugenie, weiß es, er weiß, wie ich dich liebe. Mein Herz ist ganz erfüllt von Vaterliebe, wie sehr bedaure ich, daß dein Herz ein Jüngling raubte, du kennst nicht die Gefahr. (indessen kömmt Tiburzio.

Eilfter Auftritt.

Tiburzio und die Vorigen.

Tib. Herr Procopio, der Herr Placido ist angekommen, die gnädige Frau läßt Ihnen sagen, zu ihr zu kommen.

(er geht, und kommt wieder.

Proc. Ich habe es gehöret.

Eug. Allein, ich begreife es nicht recht — Wenn ich den Marquis liebe, so ist es nicht meine

Di non fare alcun mal? Di matrimonio
V'è fra di noi promeſſa.

Proc. Peggio che peggio! — Oh Dio!
Che vedeſte vorrei, figlia, il cor mio.
Per queſta bianca mano.
Che con tutta innocenza io ſtringo, e bacio,
Eugenia, vi proteſto —

Tib. Signore, fate preſto,
La Padrona vi chiama.

Proc. (Uh!) Vengo ora a vedere che coſa brama.

La ragion fondamentale
Qua ſpiegarti non poſs'io;
Ma ſe fate capitale
Del paterno affetto mio,
Nel mio Studio or or v'aſpetto
Per potervi ragionar.
(Oh che amabile viſetto!
Non mi poſſo diſtaccar.)
Vengo toſto, sì Signore —
Cara figlia, mi ſta a core
Il ben voſtro, il voſtro onor —
Oh che lunga ſeccatura!
Me ne vengo già a drittura,
Ci vedremo, parleremo.
(Ah coſtei mi ruba il cor!)

(parte con Tiburza.

Alfin ſe n'è andato
Scuſate carina
La voſtra manina
Porgetemi quà

Un

Absicht, etwas unanständiges zu thun; wir haben einander die Ehe versprochen.

Proc. Desto ärger — O Gott! möchten Sie, meine Tochter, mein Herz sehen, bey dieser zarten Hand, welche ich in aller Unschuld drücke und küsse, versichere ich Ihnen Eugenia —

Tib. Machen Sie fort, mein Herr, die Gräfinn ruft Sie.

Proc. O ich komme gleich, zu sehen, was sie verlanget.

Dir den wahren Grund zu sagen,
Schickt sich nicht an diesem Orte,
Doch, wenn du die Vaterliebe,
Die ich zu dir habe, schätzest,
Will ich jetzt auf meiner Stube
Dich erwarten, folge mir.
Ja, mein Herr, gleich werd ich folgen —
Beste Tochter, sieh, ich sorge
Für dein Glück, für deine Ehre —
Sagen Sie, worzu die Bitten.
Ja, gleich werd' ich Ihnen folgen,
Uns zu sehen, und uns zu sprechen.
(Ach sie raubet mir mein Herz!)
(geht mit Tiburzio ab.
Nun ist es geraubet,
Verzeihen Sie, Beste,
O reichen Sie, Schönste,
Mir Ihre Hand.

Un bacio v'imprimo
Che nulla v'offende
Perchè già s'intende
Con tutta onestà.

SCENA XII.

Eugenia sola.

Io non capisco il vero,
Il Qual del Signor Procopio il zelo sia.
Temo che c'entri un po'di ipocrisia.
Mi par che si riscaldi,
E che senza ragione
Mi faccia il precettore,
Perchè con il Marchese io so all'amore.
Fra giovini persone
Non disdice l'amor, quando sia onesto,
Poichè si sa, che fatti siam per questo.

Son giovane figlivola,
Son povera orfanella.
Nè voglio restar sola
Per far parlar di me.

D'accompagnarmi intendo;
Ma quello ch'io pretendo;
E che sia bello, e giovine,
Se ricco almen non è. (parte.

SCENA

Die feurigsten Küsse,
Die will ich drauf drücken,
Nicht wird's Ihnen schaden,
Und sträflich ist's nicht.

Zwölfter Auftritt.

Eugenia allein.

Ich kann in der That nicht begreifen, was für Absichten der Herr Procopio wohl haben kann. Ich besorge immer, daß ein wenig Verstellung dabey ist; mich dünkt, daß er sich erhitzt, und gegen mich den Präceptor macht, weil ich mit dem Marquis eine Liebessache habe. Eine ehrbare Liebe zwischen junge Leute ist nichts unanständiges, denn man weiß, daß wir darzu geschaffen sind.

Ich bin ein armes Mädchen,
Bin eine arme Wayse,
Nicht will ich ledig bleiben,
Und ein Gespötte seyn.
Nein, Heyrath ist mein Vorsatz.
Doch ist auch mein Geliebter
Nicht reich, so muß er dennoch
Schön, jung und artig seyn. (gehet ab.

SCENA XIII.

Appartamento in disparte.

Placido, la Contessa, e Procopio.

Plac. *Orachè a voi son prossimo*
Mi mancano i vocaboli
Per ispiegar quel giubilo,
Che mi circonda il cor.
Dirò: — ma è impossibile
Quella beltà visibile
Mi stuzzica, mi pizzica
Mi titilla, e sollecita,
E mi da gusto ancor.

Contessa amabilissima
Spronato dallo stimolo
D'esservi obbedientissimo,
Qui venni d'un galoppo dirotissimo,
Per questo compatitemi
Se la Perrucca tremola,
Sembra mancar di polvere,
Se i manichetti candidi
Non sono a perfezione, o ben stirati,
Il viaggio, il viaggio un po'li ha rovinati.

la Con. Voi siete galantissimo
Caro il mio Signor Placido,
Ma la notizia, che al Signor Onofrio
Sopravenuta jer sia una flussione
Mi mette in una gran costernazione
Io sono disperata. *(a Procopio.*

Chi

Dreyzehnter Auftritt.

Ein Seitenzimmer.

Placido, die Gräfinn, Procopio.

Plac. Um die Freude auszudrücken,
Welche dieses Herz erfüllt,
Weiß ich Ihnen nichts zu sagen
Jetzt, da ich bey Ihnen bin.

Sagen will ichs — doch unmöglich,
Diese zaubervolle Schönheit
Reizt und fesselt ganz die Seele,
Götterwonne giebt sie mir.

Liebenswürdige Gräfinn, von Eifer entbrannt, Ihnen zu gehorchen, bin ich geradeswegs anhero gekommen, verzeihen Sie mir, wenn meine durchschüttelte Perucke ohne Puder ist, und wenn meine weisse Manschetten nicht die gehörige Form haben, die Reise ist allein Schuld daran.

Gräf. Mein lieber Herr Placido, Sie sind sehr galant; allein die Nachricht, daß der Herr Onofrio gestern krank geworden, macht mich sehr bestürzt. Ich bin in Verzweifelung.

Wer

Chi farà da Licaſto?
Per domani diggià corſo è l'invito
A tanta Nobiltà;
Ed or Maeſtro mio, che ſi farà?

Plac. Saggio, ed eruditiſſimo
Signor Procopio amabile,
Trovate qualche canchero —
Oimè! ſcuſate il termine.
Che ſupplir poſſa ſubito
Oppur oppur d'uno ſconcerto io dubito.

Proc. Rumino fra me ſteſſo,
Che eſſendo già la parte breve aſſai,
E che in un'ora ben ſi può imparare.
Il Conte Rattaſià la potria fare.

la Con. Il Conte, sì.

Plac. Beniſſimo.

la Con. Bel ripiego.

Plac. Il Maeſtro è ingegnoſiſſimo.

la Con. Ehi? Chi è di là? Che il Conte venga toſto.
(ad un ſervo che parte.
Lo dobbiamo impegnar ad ogni coſto.

Un ſconcerto ſaria grande aſſai.
Quando il Conte diceſſe di nò.

Plac. *Oh a quel labro, a quel fronte, a quei rai*
Proc. *Un favore negar non ſi può.*

Plac. *Vo'che udite gran meraviglia:*
Le Conteſſe di Para, e di Piglia,
Le Myledi, e Madam di Soufflè
Mi volevano ognuna con sè:

Ma

Wer soll nun den Licasto vorstellen? Man hat schon zu Morgen den ganzen Adel eingeladen; und mein lieber Hofmeister, was wird nun zu thun seyn?

Plac. Bester Herr Procopio, helfen Sie, als der gelehrteste und klügste Mann, diesen Unfall ab — Ach verzeihen Sie den Ausdruck, sonst besorge ich eine große Verwirrung.

Proc. Ich habe schon bey mir überlegt, daß, da die Rolle kurz, und in einer Stunde gelernt werden kann, der Graf Rattafia sie nehmen könnte.

Gräf. Der Graf, ey ja.

Plac. Das ist recht gut.

Gräf. Ein glücklicher Einfall.

Plac. Der Hofmeister ist ein vortreflicher Mann.

Gräf. He? wer ist da? Man hole den Grafen, (zu einem Bedienten, der weggeht) man muß ihm durchaus eine Rolle geben, und wenn er es ausschlagen sollte, so würde die Verwirrung nicht klein seyn.

Plac. [Diese Lippen, dies Gesicht, dies Auge!
Proc. [Wer kann Ihrer Schönheit widerstehn?

Plac. Hören Sie einmal auf diese Erzählung,
Hören Sie: die Gräfinn Para und Piglia,
Die Myladis und Madame von Souffle,
Wünschten immer meinen Umgang sich.

Doch,

Ma lor dissi in un tuono schiettissimo,
Che voi siete quel nume bellissimo.
A cui solo si deve la vittima
Di quel core, che mio più non è.

a 3. *Vien già il Conte: son gli altri quà fuori,*
Qualche cosa si può concertar,
Per vedere, se cogli altri Attori
Egli ha grazia per ben sceneggiar.

SCENA XIV.

Il Conte, e Detti, Eugenia, la Sign. Niccolina, ed il Marchese.

Con. *Ubbidiente al cenno,*
Signora, io sono quì.

la Con. *Vorrei così alla presta,*
Che vi cacciaste in testa
La parte di Licasto
Per dirla al nuovo dì.

Eug. il Mar. Nic. Plac. e Proc. *Il Conte ha buona mente:*
Il Conte è compiacente;
E tosto dice di sì.

(Placido, e Procopio prendono la testa del Conte, e chinandola più volte gli fanno dire di sì.

Con. *Via sì, sì, sì, Signori.*

Proc. *Prendete: ecco la parte.*

Eug. e la Con. *Non giunge alle due carte,*
E presto la saprà.

Doch, ich sagte allen, ohne Umschweif,
Wer die Göttinn ist, die ich verehre,
Daß schon sie mein Herz, daß nicht mehr meine ist,
Mir geraubt, daß ich der Ihr'ge bin.

3. Auf, schon kömmt der Graf, die andern sind dort draußen,
Was beschließen wir jetzt? Um zu sehn,
Ob er mit den andern Reiz genug besitzet,
Und sich auf den Schauplatz zeigen kann.

Vierzehnter Auftritt.

Der Graf, die Vorigen, Frau Niccolina und der Marquis.

Graf. Hier bin ich, gnädige Frau, zu Ihrem Befehl.

Gräf. Ich sähe gerne, daß Sie die Rolle des Licasio geschwinde lernen möchten, um sie morgen herzusagen.

Eug. Mar. Nic. Plac. Proc. Der Graf hat ein vortreflich Gedächtniß, Der Graf ist gefällig, Er sagt gewiß gleich ja darzu.

(Placido und Procopio nehmen den Grafen beym Kopf; und da sie ihn bücken, nöthigen sie ihm, ja zu sagen.

Graf. Nun wohlan, ja meine Herren.

Proc. Hier haben Sie die Rolle.

Eug. Gräf. Sie ist nicht zwey Blätter lang, Er wird sie gar balde lernen.

la Con. *Sedendo al tavolino.* (a Procop.
Potressimo un pochino
Intender dell'Autore
Qual sia la volontà.

Tutti, eccettuato Proc. *Mettiamoci in silenzio;*
E senza distrazione
Con tutta l'attenzione
Procopio leggerà.
(Tutti sedendo con carta in mano, eccettuata la Signora Niccolina.

Proc. (dopo aver intimato il silenzio.)
Atide, e Adrasto nella Scena prima
Buoni amici son codesti.
Figlio il primo è del Re Creso,
Il secondo, a quel che ho inteso
Fu il figliuol del Frigio Re.
(Tutti parlano insieme senza badare a Procopio.

Eug. *Marchesino, si diverta.*

Mar. *Lei stia pure allegramente.*

la Con. *Cos'è stato!*

Nic. Plac. *Niente, niente:*
Or gelos a ella o egli è di me?

la Con. Proc. *Eh si lasciano le chiacchere,*
Ciascheduno badi a se.

Proc

Gräf. Da wir eben hier am Tische sitzen, könnten wir wohl ein wenig die Gedanken des Verfassers untersuchen. (zum Procopio.

Alle, ausgenommen Proc. Wir wollen uns ganz still setzen, und Procopio soll uns solche ohne Zerstreuung mit aller Aufmerksamkeit vorlesen.

(alle insgesammt setzen sich an einen Tisch, jeder hat ein Papier in der Hand, ausgenommen Niccoline.

Proc. (nachdem er ein Stillschweigen auferleget hat.)

Atides und Adrast im ersten Auftritt
Sind gute Freunde.
Erster ist der Sohn des Königs Crösus,
Der Andere, so wie ich weiß,
War ein Sohn des Phrygischen Königes.

(alle reden unter einander, ohne Proc. anzuhören.)

Eug. Bester Marquis, machen Sie sich lustig.

Mar. Seyn Sie nur vergnügt.

Gräf. Was hat es gegeben?

Nic. Plac. Nichts, nichts. Sind Sie / Ist er eifersüchtig meinetwegen?

Gräf. Proc. Weg mit dem Geschwätze, / Ein jeder seh auf sich.

Proc. Amico. *Atide il dice con sorpresa.* (Mentre Procopio legge, tutti stanno immobili poi cominciano ad uno ad uno a sbadigliare.
E Adrasto gli risponde: O caro amico!
Dove diavolo mai foste finora,
Che vostro Padre, e la promessa Sposa
V'hanno cercato in vano?
Foste voi profondato entro al pantano?
Atide qui sospira — Cos'è stato? (Osservando chi sbadiglia.
E Adrasto allora: A sospirar vi miro
Ditemi la cagion di quel sospiro.
Eh? — Cosa c'è? — Che avete?
Perdiamo quà il cervello?

Plac. Eug. il Mar. la Con. il Con. e Nic. *O bello! Oh bello, bello!*
Potete seguitar —
(Procopio si accinge per leggere di nuovo.

Eug. *Con permissione. Lei mi perdoni.*
(Va colla sedia appresso il Marchese.

Mar. *Dov'ella è stata poteva star.*

Eug. *I suoi pretesti son poco buoni.*

Mar. *Io non ho voglia quà d'altercar.*
(Va colla sedia appresso il Sig. Placido.

Plac. e Nic. *Esser geloso che gran pazzia! —*

Eug. *Voi state zitta, Signora mia;*
O che il trattare v'insegnerò.

Nic.

Proc. Freund, sagt Atides mit Verwunderung, (indem Procopio lieset, sind sie alle unbeweglich, hernach fängt einer nach dem andern an zu gähnen,) und Adrast antwortete hierauf: O bester Freund, wo zum Henker sind Sie bishero gewesen, daß Ihr Vater und Ihre verlobte Braut Sie vergeblich gesucht haben? Haben Sie sich in einen Morast versteckt gehabt? Hier seufzet Atides: (er beobachtet, wer da gähnet) Was hätt's geholfen; und hierauf sagte Adrast: Ich sehe Sie seufzen, sagen Sie mir, warum Sie seufzen, eh? — Was ists gewesen — was fehlet Ihnen? Wir möchten uns den Kopf darüber zerbrechen.

Eug. Plac. Mar. Gräf. Graf. Nic. O schön, ja sehr schön! Fahren Sie nur fort. (Procopio macht sich fertig, weiter zu lesen.

Eug. Mit Erlaubniß, Sie verzeihen mir. (sie nimmt den Stuhl, und setzt sich neben den Marquis.

Mar. Sie konnten bleiben, wo Sie waren.

Eug. Ihre Entschuldigungen wollen nicht viel sagen.

Mar. Ich will eben hier keinen Streit anfangen. (er geht mit seinem Stuhl neben Placido.

Plac. Nic. Welche Thorheit, eifersüchtig zu seyn.

Eug. Seyn Sie ruhig, Madam, ich will Ihnen lernen, wie man sich aufführen muß.

Nic. *Che Principeſſa!* — (ſi alza in piedi.

Eug. *Che bell'umore!* —

(ſi alza, e ſi accoſta a Niccolina.

Nic. ed Eug. *Siete ridicola* —

la Con. *Zitto Signore.* (ſi alza.

Nic. ed Eug. *Quanto mi pare parlare io vo'.*

la Con. *Cotanto ardire quà in mia preſenza!*
Tanta inſolenza venite a uſar!
Siete pettegole, ma belle e buone:
Siete due pazze, ma da legar.

Eug. *A me pettegola!*

Nic. *A me una pazza!*

a 2. *A me un'ingiuria! Mi ſi ſtrapazza!*
Me ne vo'ſubito di quà partir.

(Vogliono partire, e gli uomini s'alzano.

il Con. Proc. Plac. e il Mar. *Eh no, reſtate: frenate l'impero.*

la Con. *No, no, laſciate.*

Con. e Proc. *Non facciam ſtrepito,*
Che tutte quante gettaſte un crepito.

(trattenendolo le donne.

a 4. *Via che ſon frottole, coſe ridicole.*
Si deve ridere, non già garrir.

Tutti.

Nic. O die Prinzeßinn! — (sie steht auf.

Eug. Der wunderliche Kopf! —
(sie steht auf, und nähert sich der Niccoline.

Nic. Eug. Sie sind ein lächerliches Geschöpfe.

Gräf. Still mein Herr. (sie steht auf.

Nic. Eug. Ich will reden, so lange es mir beliebt.

Gräf. Sie wagen es, in meiner Gegenwart so kühn, so unverschämt zu seyn? Sie sind ein paar rechte Plappertaschen, Sie sind Närrinnen, die man an Ketten legen möchte.

Eug. Ich eine Plappertasche?

Nic. Ich eine Närrinn?

2. Man schimpft, man mißhandelt mich; nun, so will ich gleich fortreisen.
(sie wollen fortgehen, und die Mannspersonen stehen auf.

Graf. Proc. Plac. Mar. Ey doch nicht, bleiben Sie, und zähmen Sie Ihren Stolz.

Gräf. Nein, nein, lassen Sie nur, wir wollen keinen Lerm machen, worzu ihr Alle den Anlaß gegeben habet. Es sind nur Possen, ein Spaß, worüber man lachen, und nicht zanken muß.

Tutti.

Tutti amici. Via ridiamo,
Ed all'opera pensiamo
Pria che giunga il nuovo dì.

Gli Uditori tutti quanti
Diran bravi ai Recitanti.
Goderemo, sentiremo
Colle mani a far così.

(battendo le mani partono.

Fine dell'Atto Primo.

Alle.

Auf, ihr Freunde, laßt uns lachen,
Und jetzt an die Oper denken,
Eh der frühe Tag anbricht.
Alle, die sich hier versammlet,
Werden Beyfall uns zurufen,
Und wir werden dann mit Freude
Sie es also machen sehn.

(Sie klatschen in die Hände.

Ende des ersten Aufzugs.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Camera.

La Signora Niccolina, e Tiburzio.

Nic. Questa è bella davvero!
Or dunque il Personaggi
Si vestono degli abiti, e la prova
Si farà co' vestiti?

Tib. Certamente.
Così vuol la Padrona,
Ch'è un cervello bisbetico, e ostinato,
Ed il Signor Procopio l'ha accordato.

Nic. A me sembra mill'anni di vederla!
Ed anche il Signor Placido vi recita?

Tib. Anch'esso; e fa la parte
Di figliuolo di Creso.

Nic. Quel vecchiaccio
Farà da figlio? Oh buona!
E chi fa poi da Creso?

Tib. Il Signore Procopia.

Nic. Oh meglio in verità!
Padre, e figliuolo d'una stessa età?

(vide.
Tib.

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Zimmer.

Die Frau Niccoline und Tiburzio.

Nic. Dieses ist in Wahrheit schön! Also kleiden sich die Personen an, und die Probe wird in Kleidern gemacht?

Tib. Ganz gewiß, denn es ist der Wille der gnädigen Frau, welche einen eigensinnigen und wunderlichen Kopf hat, und der Herr Procopio hat es auch zugestanden.

Nic. Ich kann es kaum erwarten, um sie zu sehen! Und der Herr Placido wird auch mit agiren?

Tib. Er auch, und macht die Rolle des Sohns des Crösus.

Nic. Der alte Graubart wird den Sohn vorstellen? Das ist wunderlich! Und wer wird denn also den Crösus machen?

Tib. Der Herr Procopio.

Nic. Das ist in der That noch schöner! Vater und Sohn von nehmlichen Alter? (sie lacht.

Tib.

Tib. Vi fate meraviglia? Io ſento a dire,
Che il Teatro già dona:
E nell'Opera Seria ho anch'io veduto,
Che ſovente il Tenore,
Che fa da genitore,
Più giovine e del Muſico,
Che recita da figlio.
Nic. Voi avete ragione.
Tib. Signora mia, con voſtra permiſſione.
(*per partire.*
Nic. Dove andate? Attendete:
Diſcorriamo un pochino.
Tib. Andar io deggio
Nella Sala dell'Opera
Per non farmi aſpettare.
Nic. Siete in quella ancor voi forſe un Attore?
Tib. Non Signora: ſon io il Suggeritore.
E quando ſon veſtiti i Perſonaggi
Convien che ai Suonatori il ſegno io dia,
Acciò debban ſuonar la ſinfonia.

Non crediate queſta volta,
Che ſi faccia una burletta:
Queſta è un'Opera perfetta,
Che ſi dee rappreſentar.
Vi ſaran violini, e cembali,
Contrabaſſi, viole, e flauti:
Per ſervirvi, sì Signora:
Vi ſaranno le trombe ancora,
Che faranno giubilar.

SCENA

Tib. Sie wundern sich? Ich will Ihnen sagen, daß es die Schaubühne erlaubet: ich habe selbst in der großen Oper gesehen, daß öfters der Tenor, welcher den Vater vorstellet, jünger ist, als der Musicus, der den Sohn macht;

Nic. Sie haben recht.

Tib. Aber Madam, mit Ihrer Erlaubniß.
(im Weggehen.

Nic. Wo gehen Sie hin? Warten Sie doch, wir wollen noch ein wenig mit einander plaudern.

Tib. Ich muß ins Opernhaus, damit man nicht auf mich warte.

Nic. Sind Sie etwa auch ein Akteur?

Tib. Nein, Madam! ich bin der Souffleur, und wenn die Personen angezogen sind, muß ich den Orchester das Zeichen geben, damit die Symphonie anfange.

Nein, diesmal dürfen Sie nicht glauben,
Daß man nur einen Scherz will machen,
Nein, diese Oper, die man aufführt,
Wird in der That vollkommen seyn.
Clavier und Violinen werden
Zu Ihren Diensten, meine Dame,
Und überdies Trompeten klingen,
O welch Vergnügen wird dies seyn?

SCENA II.

La Signora Niccolina sola.

Sempre più son contenta
D'esser venuta quà. Starò a vedere
Quest'Opera graziosa. E mi figuro,
Che già codesti Attori
Non sapendo di note,
Di tempo, o intuonazione,
La vorranno finir in confusione;
Però con questo incontro
So che invitati son molti Signori,
E che verran domani, onde fra tanti
Chi sa che anch'io non trovi
Qualche Cavalierino,
Giacchè se ne contenta il mio Contino.
Meschino! Egli mi ama, io gli vo'bene;
Ma danari non tiene:
E l'Amor finalmente
Quando la fame sente
Divien stitico, tisico, pien d'ira,
E ad ogni picciol urto Amor già spira.

Colle parole sole
Non sa nutrirsi Amor:
Ma uniti alle parole
Ci vanno i doni ancor.
Prende sostanza allora
Ch'ogni sua voglia appaga;
Ne sana mai la piaga,
Quando la freccia e d'or.

SCENA

Zweyter Auftritt.

Die Frau Niccoline allein.

Ich bin recht zufrieden, daß ich anhero gekommen bin! ich werde diese vortrefliche Oper sehen. Ich stelle mir schon vor, weil die Akteurs weder Noten, noch Takt, noch Musik verstehen, wie confus diese Sache ablaufen wird. Indessen kommen dennoch bey dieser Gelegenheit morgen viele Herren an, und vielleicht finde ich auch nicht unter so vielen einen artigen Cavalier, womit mein lieber Graf auch zufrieden ist. Der Unglückliche! er liebt mich, und ich will ihm wohl; allein er hat kein Vermögen; und wenn die Liebe Hunger empfindet, so wird sie schwürig, schwindsüchtig, zornig, und erlöscht bey den geringsten Stoß.

Nicht nähret sich die Liebe
Von bloßer Worte Glanz;
Nein, bey den Worten müssen
Auch noch Geschenke seyn.

Dann wird die Liebe fester,
Befriedigt jeden Wunsch;
Denn ist der Pfeil von Golde,
So heilt die Wunde nie.

SCENA III.

Sala Regia con Trono.

Tiburzio con Manoscritto dell'Opera in mano.

Ecco quà il libro.
Questo è originale scritto da Ser Procopio,
E alquanto male. Leggiamo.
Atide è il Titolo. Gli Attori sono.
Creso Re di Lidia. Il Signor Procopio.
Atide figlio del Re,
Promesso Sposo di Erisena,
Ed Amante d'Esione. Il Signor Placido.
Erissena. Chi è questa?
Principessa ed Erede del Regno di Cilicia.
La Contessa. Va bene.
Adrasto Amico d'Atide,
Prence di Frigia ed esule dal Regno,
Amante di Esione.
Questo lo fa il Marchese. Va benissimo.
Ma piano: questa Esione avra dunque due Amanti
Atide, e Adrasto? Se ne avesse anche tre
Che cosa importa a me?
Esione Principessa pur di Frigia
Ed Amante di Adrasto. Questa è Eugenia.
Licasto Confidente d'Atide.
Questo quà è appunto il Sign. Conte Rattafià
E la Scena in un luogo di dilizia vicino a Sardi
Capital del Regno di Lidia: ho inteso tutto.

Ma

Dritter Auftritt.

Ein königlicher Saal mit einem Thron.

Tiburzio mit dem Manuscript der Oper in der Hand.

Hier ist das Buch, dieses ist das Original, welches Herr Procopio verfertiget hat, es ist ein wenig unleserlich. Ich will lesen. Atides heißt der Tittel; die Personen sind: Crösus, König in Lidien, Herr Procopio; Atides, der Sohn des Königes, Verlobter der Erixene, und Liebhaber der Esion, Herr Placido; Erixene, wer ist wohl diese? eine Prinzeßinn und Erbinn vom Lydischen Reiche, die Gräfinn; das geht gut. Adrast, der Freund des Atides, ein Prinz aus Phrygien, aus dem Reiche verbannt, und der Geliebte der Esion, diesen macht der Marquis; noch besser, stille! Diese Esion wird also zwey Liebhaber haben, den Atides und Adrast; und wenn sie auch drey hätte, was liegt mir daran. Esion ist auch eine Phrygische Prinzeßinn, und die Geliebte des Adrast, diese macht Eugenia. Licast, der Vertraute des Atides, diesen macht eben der Graf Rattasia; der Schauplatz ist auf einem Lustort, ohnweit Sardes, die Hauptstadt des Lydischen Reichs. Nun weiß ich al-

Ma vengono gli Attori.
Presto la Sinfonia, presto Signori.

SCENA IV.

Dopo il suono della sinfonia escono Atide, e Adrasto, uno da una parte, e l'altro dall'altra. Tiburzio fra le quinte con libro in mano.

Ati. *Amico!*
Adr. *Oh caro amico,*
Dove diavolo mai foste finora,
Che vostro Padre, e la promessa Sposa
V'hanno cercato in vano!
Foste voi profondato entro al pantano?
A sospirar vi miro!
Ditemi la cagion di quel sospiro.
Ati. *Adrasto, è qualche dì che dal mio viaggio*
Ritornato son io. Ma quì m'arresto
Lontano dalla Reggia,
Perchè non vo', che il Padre mio mi veggia
Lo stile è eroico.
Adr. *Eh il vecchio ha ben saputo,*
Che siete quà venuto;
L'ha saputo Erissena. Ma ciò non basta:
Sanno ancor tutti due,
Che con voi conduceste una ragazza;
Perciò la vostra Sposa è quasi pazza.
Ati. *Lo sanno? Amico — Oddio!*
Senti la narrazion del caso mio.

Nel

les, die Akteurs können immer kommen, geschwinde die Symphonie, hurtig meine Herren.

Vierter Auftritt.

Nach der Symphonie tritt Atides und Adrast hervor. Tiburzio mit einem Buch in der Hand.

Ati. „Freund!

Adr. „O O lieber Freund! wo habet ihr denn ge-
„steckt, daß euer Vater und die verlobte
„Braut euch vergeblich gesuchet haben?
„Waret ihr in einem Sumpfloch verborgen?
„Ach ich sehe, ihr seufzet! Saget mir die
„Ursach dieses Seufzers?

Ati. „Es sind einige Tage verflossen, daß ich
„von meiner Reise zurück gekommen bin.
„Allein ich halte mich hier auf, entfernt
„von der königlichen Burg, weil ich nicht
„will, daß mich mein Vater sehe. Die
„Schreibart ist heroisch.

Adr. „Ey, der Alte hat wohl erfahren, daß ihr hier
„angekommen seyd; es weiß es Erixene.
„Allein das ist noch nicht genug, sie wissen
„beyde, daß ihr ein Mädchen mitbringet,
„worüber eure Gelobte närrisch werden
„möchte.

Ati. „Sie wissen es? Freund — O Götter!
„Laß dir meine Geschichte erzählen: Als ich

Nel ritorno di Delfo, ove mi trassi
Il Nume a consultar, Licio naviglio
D'incontrare m'avvien. Tu sai che il Licj
Sono a Creso nemici,
Quindi convien pugnar. Si pugna, e il fato
Decide in mio favor. Cogli altri anch'io
Nel superato legno
A discender son pronto; allorchè (oh Numi!)
Giovanetta straniera
Vengo a scoprir, le di cui grida, e il pianto
Fanno al mio cor un amoroso incanto.

Adr. Bravo, bravo! Va bene!
Questo interrompimento or non conviene.
Ehi: suggerite.

Tib. *Amor in quelle lagrime.* (si ritira.

Ati. *Amor in quelle lagrime*
Temprando le saette,
Me ne cacciò nel cor nonantasette.

Adr. Ve ne mancano tre per far le cento.

Tib. Signor, così non dice già il libretto.
(ad Adrasto.

Adr. Se il libro non lo dice, io ce le metto.
(Tiburzio si ritira.

SCENA V.

Licasto, e Detti.

Lic. *Signor, il Re tuo Padre è già vicino,*
E vien seco Erissena.

Ati. *Ohimè meschino!*

Adr.

„von Delphos zurücke kam, wohin ich ge-
„gangen war, die Götter um Rath zu fra-
„gen; begegnete ich ein Lydisches Schiff,
„du weißt, daß die Lydier Feinde des Crö-
„sus sind, dieserwegen mußten wir fechten.
„Ja, Gefechte und Schicksal entschied sich
„für mich. Ich stieg mit den übrigen in
„das eroberte Schiff, als ich (o Götter!)
„ein junges Frauenzimmer entdeckte, deren
„Thränen und Klagen mein Herz bezau-
„berten.

Adr. „Recht schön, ja schön, das geht gut!

Ati. „Diese Unterbrechung schickt sie hieher, nicht
„fort.“ Helfen Sie weiter.

Tib. „Amor bey diesen Thränen.

Ati. „Amor bey diesen Thränen schärfte seine
„Pfeile, und schoß sieben und neunzig in
„mein Herz.“

Adr. Es fehlten nur drey am Hundert.

Tib. Mein Herr, das steht nicht im Buche.
(zum Adrast.

Adr. Wenn es nicht im Buche steht, so setze ich
es hinzu. (Tib. geht ab.

Fünfter Auftritt.

Licast und die Vorigen.

Lic. „Mein Herr, der König, euer Vater, ist
„schon nah, und hat Erixenen bey sich.

Ati. „O ich Unglücklicher!

Adr. *Voi tremate?*
Ati. *Eh coraggio. Il vecchio irſuto*
Ad incontrare andrò. Tu, Prence, intanto
Rimanti; e tu, Licaſto,
Qui d'intorno t'aggira,
Sicchè alcun della Corte non diſcopra
L'oggetto del mio amor — Vedila — Oh
Fedele amico mio, (*Dio!*
Vedi colà la mia tiranna. Seco
Reſta con lei per me. Senti; procura
Di ſaper chi ella ſia:
Rintraccia il nome ſuo,
Che in celarmi è oſtinata;
E dille (oimè!) che non mi ſia più ingrata.
L'Aria.

(*Li Suonatori cominciano il ritornello, e quando ſta per entrar la parte, il Conte interrompe.*

Con. Aſpettate.
Plac. Oibò.
Finito è il ritornello.
Con. Ma per far ben ci vuole anche il martello.
Plac. Che ci ha il martel che fare?
Con. Voi potete oſſervare,
Che ſempre ne' Teatri alla prim'Aria
Fanno, quà, e là rumor con il martello.
Plac. Dite bene. Da capo il ritornello.

Io parto agitato —
Tu parla — tu reſta —
Confuſa ho la teſta
Fra il Padre, e l'amor. (parte.

SCENA

Adr. „Ihr zittert?

Ari. „Ich will einen Muth fassen, und dem al-
„ten Geck entgegen gehen. Prinz, indessen
„bleib hier, und du, Licast, drehe dich hier
„herum, damit niemand vom Hofe den
„Gegenstand meiner Liebe entdecke — Siehe
„sie — O Götter! Du mein getreuer
„Freund! siehe, dort ist meine Tyranninn.
„Bleib meinetwegen bey ihr, höre, trachte
„zu erforschen, wer sie ist: Spüre ihren
„Nahmen aus, welchen sie mir so halsstar-
„rig verheelet; und sage ihr: (ach!) daß sie
„nicht länger undankbar gegen mich sey.“
Die Arie.

(Das Orchester fängt das Ritornell an, und als es die Parthie anfangen will, unterbricht es der Graf.

Graf. Wartet!

Plac. O Pfui, das Ritornell ist geendet.

Graf. Allein, nun es recht zu machen, fehlt noch der Hammer.

Plac. Was soll denn der Hammer dabey?

Graf. Haben Sie denn nicht bemerkt, daß bey der ersten Arie auf den Theatern hier und da mit Hammern geklopft wird?

Plac. Sie haben recht. Da Capo das Ritornello.

Ich reise voll Rührung,
Du redest — du bleibest,
Ach Vater, ach Liebe,
Wie theilt ihr mein Herz! (ab.

SCENA VI.

Licasto, e Adrasto, indi Esione, poi Tiburzio.

Lic. *Vado dunque, Signore,*
A custodir l'ingresso.
Questo, e far il mezzan parmi lo stesso.
(parte.

Adr. *Compatisco l'amico,*
Se amor in lui destò fiamma novella,
Perchè già di lontan mi sembra bella.
Voi siete riverita quella giovane —
Ma chi diavolo *veggo!*

Tib. Quà il diavolo non c'entra;
Nemmeno quel saluto detto avanti.

Mar. E se non c'entra, io glielo faccio entrare
Per dar forza maggiore all'espressione,
E poi vi par che quando una Signora
Verso di me s'avanza,
Non debba salutarla per creanza?
(Tiburzio si ritira.

Eug. Facciam la nostra Scena.

Mar. Chi siete voi? Esione, od Erissena?

Eug. Io sono Esione.

Mar. Ah sì. Dunque da capo.
Ma chi veggo? Son desto, oppur mi sogno?

Esio. *Stelle! Qui Adrasto?*

Adr. *Numi!*
La cara Amante!
Mi scorre un freddo gel fino alle piante.
Oh che bel dir!

Eug.

Sechster Auftritt.

Licast, Adrast, Esion, hernach Tiburzio.

Lic. „Ich gehe also, mein Herr, den Eingang „zu bewahren. Dieses und den Kup„ler zu machen, ist einerley. (er tritt ab.

Adr. „Ich verzeih es dem Freunde, wenn die „Liebe in ihm eine neue Flamme entzündet, „denn von weiten scheint sie mir sehr schön. „Seyd willkommen meine Schöne! Aber „was zum Teufel sehe ich?

Tib. Hier hat der Teufel nichts zu thun, noch weniger auch das vorige Compliment.

Mar. Und wenn es nicht hieher gehöret, so ist es dennoch mein Wille, um den Ausdruck mehr Kraft zu geben; Und glauben Sie denn, wenn ein Frauenzimmer sich mir nähert, soll ich ihr nicht aus Höflichkeit ein Compliment machen? (Tib. tritt ab.

Eug. Wir wollen unsere Scene vornehmen.

Mar. Wer sind Sie? Esion oder Erixene?

Eug. Ich bin Esion.

Mar. O ja, also von vorne. Aber was sehe ich? wache oder träume ich?

Esio. „Ihr Sterne! Adrast ist hier?

Adr. „Ihr Götter! die schönste Geliebte? Mir „überläuft ein Schauder bis an die Füsse.“ O der schöne Ausdruck!

Eug. Tacete.
Voi come quì? Mi sembra questo un sogno.
Lasciate, oimè! che io mi stroffini gli occhi,
Che vi guardi un pò meglio, e che vi tocchi.
Adr. *Sì caro Idolo mio, toccate pure.*
Tib. *Quì non c'entra il toccate.*
Adr. *Eh via, così severo ora non siate.*
Atide già mi disse,
Come in sua man giungeste,
Ed or, perchè sappiate ancora voi,
Come io sia giunto quì — Vel dirò poi.
Mi è noto, che l'amico
Per lei che l'innamora
Giù sospira dall'una dall'altra aurora.
Oh che bel dir.
Ma piano, anima mia,
In mano d'un rivale
No, non posso lasciarvi abbandonata:
Siate pure ostinata in non amarlo.
Che insiem concerterem per corbellarlo.

Non dubitar, mia cara,
Pensa che t'amo: addio.
Pensa, che l'amor mio
Tutto lo diedi a tè. (parte.

SCENA VII.

Esione, poi Tiburzio.

Esio. *Or che ritrovo Adrasto,*
No, che più non v'accuso,

Stelle,

Eug. Schweigen Sie. „Wie? ihr seyd hier? „Dieses scheint mir ein Traum. Erlaubet, „ach! daß ich mir die Augen auswische, daß „ich euch besser beschaue, und euch anrühre.

Adr. „Ja, Schönste, rühret mich nur an!

Tib. „Das Anrühren gehöret nicht hieher.

Adr. „Seyn Sie doch jetzo nicht so strenge, Ati- „des hat mir schon erzählet, wie ihr in seine „Hände gefallen; Und damit Sie auch „jetzo wissen mögen, wie ich anhero gekom- „men bin, so will ich es euch hernach erzäh- „len, aber beste Seele, ganz heimlich, ich „kann euch unmöglich in den Händen eines „Nebenbuhlers verlassen sehen; verbleibet „nur standhaft, ihn nicht zu lieben, wir „wollen mit einander abreden, wie wir ihn „anführen mögen.“

Zweifele nicht, meine Liebe,
Bedenke, daß ich dich liebe: lebe wohl,
Denke, daß ich dir meine ganze Liebe
Geschenket habe.

Siebenter Auftritt.

Esion, hernach Tiburzio.

Esio. „Jetzt, da ich Adraſten finde, beklage ich „mich nicht mehr über das Gestirn;

„ich

Stelle, d'inique, e rie; nò più non temo
Di Atide l'amor — Suggeritore,
Perchè non ſuggerite?

Tib. Perchè ho tolto una preſa di tabacco.

Eug. Non mi ricordo il reſto.

Tib. Vengo. *Del caro amante,*

Eug. Ah, sì. *Del caro amante,*
Poichè ſono ſicura,
Io giungo a benedir la mia ſventura.
(per partire.

Tib. Eh, dove andate adeſſo?

Eug. Io vado via.

Tib. Qui l'arietta ci va, Signora mia.

Eug. Sì, sì, aſcoltate bene
Quale di queſte due
Più vi conviene.

Quel Roſignuol canoro
Mentre così ſi lagna,
Spiega alla ſua Compagna
Il ſuo cocente ardor.
Che dite non è bella?
Sentite l'altra ancor.
Alla ſtagion più bella,
Vien dall'oppoſto lido
L'amante Rondinella
A riveder quel nido
Che prima abbandonò.
Voi ſiete un ignorante,
E certo queſta, o quella,
Domani io canterò.

SCENA

„ich befürchte nicht mehr die Liebe der Ati-
„des.“ Suffleur, warum helfen Sie
nicht ein?

Tib. Ich habe nur eine Prise Taback genommen.

Eug. Ich erinnere mich nicht, was folget.

Tib. Gleich. „Des schönen Geliebten.

Eug. Ach ja! „Des schönen Geliebten versichert,
„preise ich mein Glück. (im Weggehen.

Tib. Wo wollen Sie denn jetzo hin?

Eug. Ich gehe weg.

Tib. Nun kommt die Arie, Madam.

Eug. Ach ja, hören Sie wohl an, welche von
beyden gefällt Ihnen am besten?

Was klagt des Waldes Sänger,
Wenn er dort einsam klaget,
Singt er nicht seiner Gattinn
Die Liebe, die er fühlt?

Was sagen Sie darzu? ist sie nicht schön?
Nun hören Sie auch die andere:

Wenn sich der Frühling zeiget,
So kommt die liebende Schwalbe
Aus fernen Landen wieder,
Um wieder ihr Nest zu suchen,
Das sie vorhin verlassen.

Sie sind ein Ignorante, und ich werde ge-
wiß diese oder jene morgen singen.

SCENA VIII.

Erissena con Paggio da una parte, ed Atide dalla parte opposta.

Eris. *Mi sia guida la mia stella*
Nel dubbioso mio cimento;
Ah pur troppo il cor già sento
Nel mio seno a palpitar!

Ati. *(Lei ragiona fra se mesta, e pensosa.)*

Eris. *(Ancor non giunge a salutar la Sposa!)*
Ah! (sospira.

Ati. *Ah!* (fa lo stesso.

Eris. *(Sospira anch'esso?*
Ma non so se per me sospiri adesso.)
Ah.

Ati. *Ah! (A ragion sospira,*
Poichè a lei è palese.
Che una fiamma novella il cor m'accese;
Ed io così pensando
Quanto ingrato le sono,
Or che la miro,
Per rossor per vergogna
Anch'io sospiro.) Ah!

Eris. *Ah! — Sposo, che ad onta*
Dell'amor, mio, della mia fresca etade,
E ad onta ancora che vi manca il rito
Per esser mio marito,
Un'altra donna amoreggiando stai;
Dimmi, rispondi omai: cosa faresti
Allor che fosse, ingrato,
Di matrimonio un anno sol passato?

Ati.

Achter Auftritt.

Erixene mit einem Pagen, und Atides ihr gegen über.

Erix. Mein Schutzgeist, führe mich, o leite
Den Vorsatz, der bey mir noch wanket,
Ich fühle schon, ach allzuheftig,
Wie sehr in mir mein Herze schlägt.

Ati. „(Sie redet bey sich betrübt und tiefsinnig.)

Erix. „(Er kommt noch nicht, die Geliebte zu be-
„grüssen! Ach) — (sie seufzet.

Ati. „Ach! (er thut das nehmliche.

Erix. „(Er seufzet auch? Aber ich weiß nicht, ob
„er jetzo für mich seufzet.)

Ati. „Ach! sie seufzet mit Recht, weil sie weiß, daß
„mir nur Liebe mein Herz entflammet hat!
„Und ich, wenn ich überlege, wie undank-
„bar ich gegen sie bin. Ich erröthe, da ich
„sie jetzo sehe, und seufze aus Schaam: Ach!

Erix. „Ach! — Trotz meiner Liebe, meiner Ju-
„gend, trotz der Feyerlichkeit, welche dich
„zu meinem Gemahl macht. Liebst du,
„mein Verlobter, ein andres Frauenzim-
„mer? Sag, antworte mir, was wür-
„dest du wohl thun, wenn, Undankbarer,
„nur ein Jahr unserer Ehe verflossen wäre?

Ati.

Ati. *Eriſſena, hai ragion — Ma, oh Dio! il deſtino,*
L'amor — le ſtelle — è vero — amo — perdona —
Del noſtro cor arbitri noi non ſiamo —
Ma talor l'accidente — Ah! tu ſai bene —

Erif. *Taci, che irato il Padre a te ſen viene.*

Ati. *Ohimè! che brutta faccia!*

SCENA IX.

Creſo con guardie, e Detti.

Cre. *Penſa che Padre io ſono,*
Ma che ſon Rè ſdegnato:
E penſa, figlio ingrato,
Ch'io già non ſono un'Anitra
Da farmi far quaquà.
Anzi piutoſto credimi
Un drago, un baſiliſco —
(Davver lo intimoriſco
Con queſta ſerietà —)
Figlio, che ti direi figlio d'un ciuccio
Se tu non foſſi bronco
Nato con mio roſſor da queſto tronco.
Sentimi; già sò tutto.
Vicino ad eſſer ſpoſo alla più bella
Principeſſa del mondo
Fai il diſcolo, il birbante, il vagabondo!

Ati.

Ati. „Du hast recht, Erixene — Allein ihr
„Götter, das Schicksal, die Liebe — die
„Sterne — Es ist wahr, ich liebe. Ver-
„zeihe! wir haben unsere Herzen nicht in
„unserer Gewalt — Oefters der Zufall —
„Ach! du weist wohl.

Erix. „Schweig, dort kömmt dein erzürnter Va-
„ter.

Ati. „O weh! das häßliche Gesicht!

Neunter Auftritt.

Crösus mit der Wache, und die Vorigen.

Crös. Bedenke, ich bin dein Vater,
Doch auch erzürnter König,
Und undankbarer Sohn, bedenk,
Daß ich nicht eine Ente bin,
Daß ich soll qua qua schreyn;
Vielmehr ich bin, o glaube mir,
Ein Drach', ein Basiliske. —
(Gewiß, ich mach ihn furchtsam,
Mit dieser ernsten Sprache.)

„Mein Sohn, der Sohn eines Dumm-
„kopfs möcht'st du heißen, wenn du nicht,
„grober Bengel, zu meiner Schande wärest
„von mir gezeuget. Nun höre mich, alles
„weiß ich: Schon nach dem Glück der
„schönsten Prinzeßinn der Erde glücklich-
„ster Gatte zu seyn, so läufst du liederlich
„herum als Bettler.

Ati. *Signor — Padre —*
Cre. *Che Padre! temerario!*
Sono il tuo Rè — Ma dite Signor Placido,
Oimè! Oimè;
Perchè voi non avete
In testa il vostro elmetto
Colle sue piume, come già v'ho detto?
Plac. Per non guastar, Signor, la mia perrucca.
Proc. Ah, voi volete adunque
Mandar a terra l'Opera?
Presto, presto l'elmetto.
(ad una Guardia, che lo prende da un tavolino.
Plac. No; vi prego —
Proc. No; fatemi il piacere.
(gli mette l'elmo in testa.
Plac. Che vi fosse quì almen un Perrucchiere!
la Con. Via, via così va bene: seguitiamo.
Cre. *Senti: questa è Erissena*
Già tua sposa promessa,
Ed oggi dar la man devi alla stessa.
Già il banchetto è ordinato. E tù frattanto
A licenziar preparati
Quella ignota pettegola,
Che teco conducesti: o che altrimenti,
Come hai di già sentito,
Pronti saranno, ed archi, ed archibugi,
E spade, e lancio, e sciable, e spiedi, e stocchi
Per trafiggerti il sen, cavarti gli occhi.

Sulle sponde del torbido Lete
Io mandarti saprò di gran trotto

Ati. „Herr — Vater —

Crös. „Was Vater! Verwegener! ich bin dein „König —“ Aber sagen Sie, Herr Placido, o weh! o weh! warum habet ihr nicht auf eurem Haupte den Helm mit Federn, wie ich es euch schon gesagt habe?

Plac. Um, mein Herr, meine Peruke nicht zu verderben.

Proc. Ach! Sie wollen also die Oper zuschanden machen? Fort, fort den Helm.

(zu einem Soldaten, welcher ihn vom Tische nimmt.

Plac. Nein, ich bitte Sie.

Proc. Nein, machen Sie mir das Vergnügen.

(er setzt ihm den Helm auf den Kopf.

Plac. Wenn nur wenigstens ein Perukenmacher da wäre!

Gräf. Fort, fort, so ist es schön: wir wollen fortfahren.

Crös. „Höre: diese ist Erixene, deine schon ver„lobte Braut, und heute sollst du ihr die „Hand geben, das Mahl ist schon bereitet. „Indessen bereite dich, die unbekannte Vet„tel, welche du mitgebracht hast, von dich „zu jagen; sonst sollen, wie du schon gehö„ret hast, Bogen, Flinten, Degen, Lan„zen, Säbel, Spieße bereit seyn, deine „Brust zu durchstoßen, und dir die Augen „auszustechen.

An das Ufer des trüben Lethe,
Sollst du balde hinwandern müssen,

A vedere se crudo, o se cotto
Il salame si mangia colà.

Nò non fate quella faccia sì brutta. (ad Ati.
Voi l'affanno scacciate dal seno. (ad Erif.
(Ah! s'io avessi vent'anni di meno
Vorrei farla a colui come và.)

Principessina,
Voi siete amabile
Siete adorabile
Senza mentir.

Se tu non l'ami. (ad Ati.
Sei cieco, o stolto;
Mira quel volto,
Che fa morir. (parte.

SCENA X.

Atide, ed Erissena, poi Tiburzio.

Plac. Bagatelle!
Erif. *Che dici? — Atide, parla —*
Quel tuo silenzio, i torbidi tuoi sguardi
Che mai vogliono dir? — Misera! — Oh Dio!
Mi ami ancora? — Parla, idolo mio.
Ati. *Erissena, di prego,*
Idol tuo non mi dir. Già lo confesso,
Che un disleale io son; che un'altra adoro.
Erif. *Crudel! pria che vantarlo*
Dovevi aprirmi il sen. Deh ti rammenta

Le

Um zu sehen, ob man gekocht
Oder roh das Fleisch da ißt.
Warum so trüb, erheitere deine Miene,
Entferne doch den Kummer von dem Herzen.
O wär' ich nur um zwanzig Jahre jünger,
Gewiß, ich wollte mit ihr so zärtlich thun.
Schönste Prinzeßinn,
Liebenswerth sind Sie,
Anbetenswürdig,
Ohne zu lügen.
Wenn du sie nicht liebst,
Bist du verblendet;
Sieh dies Gesichte,
Sterbend macht es.

Zehnter Auftritt.

Atides, Erixene, Tiburzio.

Plac. Possen!

Erix. „Was sagst du? — Rede Atides, dein „Stillschweigen, dein finsteres Gesicht, was „soll das bedeuten? — Unglückliche — O „Götter, liebst du mich noch? — Rede „meine Gottheit.

Ati. „Erixene, ich bitte dich, nenne mich nicht „deine Gottheit; ich muß es gestehn, daß ich „untreu bin, daß ich eine andere anbethe.

Erix. „Grausamer! ehe du dich damit berühmtest, „solltest du mich umbringen. Erinnere

Le tenere parole, i tuoi ſoſpiri —
Queſta ſcena va male;
E non la poſſo far al naturale.

Plac. Perchè?

la Con. Per farla bene
Converrebbe che foſte un giovinetto,
Per cui poteſſi amor ſentir in petto.

Plac. Ma Atide era giovine.

la Con. Sì: ma voi ſiete vecchio,
Andatevi a guardar dentro allo ſpecchio.

Plac. Ma — Signora — ſcuſate —

la Con. Preſto, preſto, finite.

Plac. Suggeritor?

Tib. Son quì.

Plac. Via ſuggerite.

Tib. *Odiami, che hai ragione.*

Plac. (Dirmi vecchio!)

la Con. Odiami ch'hai ragion. *(al Sig. Plac.*

Plac. (Queſta inſolenza!)
Odiami ch'hai ragione.
Ma ti confeſſo ancora,
Che il mio povero cor un'altra adora.
(per partire.

Tib. Quà ci và l'aria.

Plac. Ebben: la canteremo.
(Vecchio a mè! vecchio a mè! di rabbia
io fremo.)

Vanne pur contro un ingrato
Ad armarti di furore —

(Que-

„dich an die zarten Worte, an deine Seuf-
„zer —“ Diese Scene geht schlecht, und ich kann sie nicht natürlich machen.

Plac. Warum?

Gräf. Um sie recht vorzustellen, sollten Sie ein junger Mensch seyn, für welchem ich Liebe in meiner Brust empfinden könnte.

Plac. Aber Atides war jung.

Gräf. Ja, aber Sie sind alt, besehen Sie sich nur im Spiegel.

Plac. Aber — gnädige Frau — Sie verzeihen.

Gräf. Geschwinde, geschwind machen Sie fort.

Plac. Suffleur?

Tib. Hier bin ich.

Plac. Fort, helfen Sie ein.

Tib. „Hasse mich, du hast recht.

Plac. (Mich alt zu nennen!)

Gräf. Hasse mich, du hast recht. (zu Plac.

Plac. (Diese Unverschämtheit!) „Hasse mich, du „hast recht. Aber ich gestehe dir, daß eine „andere mein armes Herz anbethet. (im Weggehen.

Tib. Hier kommt nun die Arie.

Plac. Wohlan, ich will sie singen. (Alt soll ich seyn? ich alt? — Ich glühe vor Rache!)

Gehe nur, den Undankbaren
Streng mit Rache zu verfolgen.

(Questo vecchio mi sta a cuore:
Questo vecchio mi sdegnò —)
Io mi sento pieno d'ira,
Il cervello quà mi gira —
Mando al diavolo l'arietta,
Il Poeta, ed il Maestro,
Ho perduto tutto l'estro,
E cantar io più non vò.
Non suonate, tralasciate. *(all'Orchestra.*
Ah ch'io mando alla malora
Viole, cembalo, violini,
Contrabassi, corni ancora,
Violoncello, flautini —
Tutti in somma i Suonatori.
L'Impresario cogli Attori;
E con essi mando ancor
Il Signor Suggeritor. *(parte.*

SCENA XI.

La Contessa, e Tiburzio.

la Con. Che caro Sig. Placido! va in collera
Perchè vecchio gli ho detto?
Si sa ben, ch'ei non è più giovinetto.
Or cosa viene? *(a Tiburzio.*

Tib. Or c'è il recitativo
Cogli stromenti.

la Con. Oh sì: bello, bellissimo!
E' tutto a gusto mio scritto in soprano
Da un Maestro venuto da Milano.

Or

(Dieser Alte macht mir Kummer,
Dieser Alte reizt den Zorn.)
Ja die Arie hol der Teufel,
Sammt dem Dichter und dem Meister,
Ganz verlohren ist mein Feuer,
Daß ich nicht mehr singen mag.

Spielet nicht mehr, macht ein Ende,
Henker! fort mit allen Bässen,
Mit Clavier und Violinen,
Contrabaß, und auch die Hörner,
Violoncello, und auch die Flöten,
Alle Musici zum Teufel,
Impresario und Schauspieler!
Und zugleich mit Ihnen hin
Auch den Herrn Sufleur damit.

Eilfter Auftritt.

Die Gräfinn und Tiburzio.

Gräf. Der gute Herr Placido wird böse, weil ich ihn alt genennet habe? Man weiß es ja wohl, daß er nicht mehr jung ist. Was folget nunmehro?

Tib. Jetzo kommt das Recitativ mit Instrumenten.

Gräf. O ja! schön, recht schön! Alles ist nach meinem Geschmack von einem Capellmeister, der von Meiland gekommen ist, in

Or lo dirò: *parte l'ingrato, e lascia*
Me infelice così fra l'ira, e il pianto! —
Ah perchè mai, crudele,
Mi amasti dunque un dì! Perchè il mio core
Ama cotanto ancora un traditore? —
Misera! dunque al patrio suol degg'io
Sola tornar, ed oltraggiata? — *Oh Dio!*
Ah nò — *prima m'uccidi* — *Atide ingrato,*
Quanto mi duole omai di averti amato —
Ma che fai, frasconello? *(al paggio.*
Fermo giammai non stai con questa coda?
Tu magni in mia presenza? Ah va in malora
O che di schiaffi io ti ricamo or ora.
(Il paggio corre dentro la Scena.

Nel lasciarti, oh Prence ingrato!
Mi si spezza i seno il cor:
Di morirti almeno al lato
Perchè a me tu nieghi ancor?

Giusto ciel! che acerbi affanni!
Perchè, oh Dei, tanto rigor?
Deh m'uccida, astri tiranni!
Il mio barbaro dolor.

SCENA XII.

Creso, con Guardie, e Licasto.

Cre. *Licasto, dove sei.*
Lic. *Son quì, Signore.*

Cre.

Discant gesetzet. Nun will ich es sagen:
„Der Undankbare geht weg, und läßt mich
„Unglückliche zwischen Zorn und Thränen.
„Ach warum, Grausamer, hast du mich ehe-
„mals geliebt? warum liebt mein Herz noch
„so sehr den Verräther? — Ich Unglückliche
„muß also allein und verspottet zu meinem
„Vater gehen — O Götter! ach nein — eher
„tödtet mich — Undankbarer Atides, wie sehr
„schmerzt es mir, dich geliebt zu haben.“
Aber was machst du, leichtsinniger Vogel,
(zum Pagen) du kannst niemals mit dieser
Schleppe stille stehen; du issest in meiner
Gegenwart? Geh, packe dich, sonst will ich
dich mit Maulschellen beschenken.

(der Page läuft hinter die Scene.

Indem ich dich, o Prinz, verlasse,
O Undankbarer, bricht mein Herz;
An deiner Seite wollt' ich sterben,
Warum erlaubst du mir es nicht?
Gerechter Himmel, welche Leiden!
Warum ihr Götter allzuhart?
Warum bist du so grausam, Schicksal?
O tödte mich doch, heftger Schmerz!

Zwölfter Auftritt.

Crösus mit einer Wache, Licasto.

Crös. „Wo bist du, Licast?
Lic. „Hier bin ich, Herr!

Crös.

Cre. *Sono queſte le ſtanze, ove rinchiuſa*
Tien mio figlio Eſione?
Con. Non Signore,
Queſta è la ſala iſteſſa,
Dove prima eravamo.
Proc. O che ignorante!
Lo sò ben; ma ſi finge.
Con. Ah, ah, va bene;
Perchè anche nel Teatro
L'Impreſario, che pochi ne vuol ſpendere
Vuol, che una Scena ſola abbia a ſervire
Da camera, da letto,
Da, ſala, da cortil, da gabinetto.
Proc. Queſto non ha che fare
Colla parte, che avete, a recitare.
Orsù Licaſto, adeſſo
Devi d'Eſione romper la porta,
E farla a me venir.
Lic. *Queſto, Signore,*
Voi volete da mè?
Cre. *Non replicare.*
Lic. *In verità, mio Rè, no 'l poſſo fare.*
Cre. *Temerario! non ſai, che preſto preſto*
Poſſo farti impiccar? Vattene toſto.
Lic. *Oimè! — vado —* (per partire.
Proc. Pian piano: troppa fretta.
Prima d'andar dovete dir l'arietta:
Con. Ma che arietta?
Proc. Qualche aria, che ſapete.

Con.

Crös. „Ist dieses das Zimmer, wo mein Sohn „die Esion verschlossen hält?

Graf. Nein, mein Herr, das ist der nehmliche Saal, wo wir vorhero waren.

Proc. Der dumme Teufel! ich weiß es gar wohl; allein man fingirt.

Graf. Ah, ah! das geht gut; denn der Impresario, welcher nicht viel aufs Theater verwenden will, verlangt, daß eine einzige Scene zum Zimmer, Schlafen, Saal und Cabinette dienen soll.

Proc. Dieses gehöret nicht zur Rolle, welche Sie recitiren sollen. „Wohlan, Licasto, jetzo „sollst du der Esion die Thüre öfnen, und „sie zu mir kommen lassen.

Lic. „Dieses, o Herr, ist's, was ihr von mir ver„langet?

Crös. „Kein Wort darwider.

Lic. „In Wahrheit, mein König, ich kann es „nicht thun.

Crös. „Verwegener! weißt du nicht, daß ich dich „gleich kann hängen lassen? Geh gleich fort.

Lic. „Ach — ich gehe! (im Weggehen.

Proc. Sachte, sachte, nicht so eilig, Sie müssen noch, ehe Sie weggehen, die Arie singen.

Graf. Aber welche Arie?

Proc. Die Arie, welche Sie wissen.

Graf.

Con. Benissimo. Al presente
Un'arietta dirò, che tengo a mente:

Benedetto il tempo antico,
Che la zuppa alla mattina
In buon brodo di gallina
Si facea per merendar.
Quest'usanza malandrina
Del caffè coi biscottini,
E' una cosa da bambini
Ch'io non posso soportar.
Non vi sdegnate — non v'alterate,
Che per adesso, ve lo confesso,
Miglior canzone non sò cantar. (parte.

SCENA XIII.

Procopio, indi Eugenia.

Proc. Oh che bestia! oh che bestia!
D'altro non sà parlar, che di mangiare;
Oh quest'arietta la dovrà mutare,
Ma Eugenia se ne vien. Guardie partite
(le guardie partono.
Custodite l'ingresso —
Voglio solo con lei restar adesso.
Eug. *Signore, a'piedi tuoi* —
Proc. Nò nò, figliuola,
Lasciam per ora l'Opera da parte.
Eug. Non abbiam da provar?
Proc. Non serve a niente.
Io già la sò: voi pur l'avete a mente;

La

Graf. Recht gut. Nun will ich eine Arie singen, welche ich auswendig weiß.

O wie glücklich, alte Zeiten,
Da des Morgens eine Suppe,
Einer guten Hünerbrühe
Einst das Frühstück machte aus.
Die Gewohnheit, die nur schadet,
Von dem Caffee mit Bisquitten
Ist die Sache kleiner Kinder,
Die mir unerträglich ist.

„O werden Sie nicht böse, nicht ungehalten; „denn jetzt, ich muß es Ihnen wohl gesteh„en, weiß ich kein beßres Lied zu singen.

Dreyzehnter Auftritt.

Procopio, hernach Eugenia.

Proc. Das dumme Thier, das dumme Thier weiß von nichts, als vom Essen zu reden. Nein, diese Arie muß er ändern, aber dort kömmt Eugenia. Wächter, geht ab, (sie gehen fort.) besetzet den Eingang, nun will ich mit ihr alleine seyn.

Eug. „Herr, zu deinen Füssen —

Proc. Nein, nein, meine Tochter, wir wollen nun die Oper beyseite lassen.

Eug. Wollen wir nicht probiren?

Proc. Es hilft zu nichts, ich weiß es schon; Sie wissen sie auswendig; die Scene, welche hier

La ſcena, che quà cade,
E' una ſcena di pianto, e di dolore,
Meglio ſaria tra noi farla d'amore?

Eug. Non intendo.

Proc. Eh sò bene,
Che parlando d'amore,
Non capirete già per innocenza,
Ch'io parli di frittate.

Eug. Eppur non sò capir di che parlate.

Proc. Eugenia, tutti ſiam di carne fragile,
E non è di ſtupore,
Che un uom fatto di carne ſenta amore.
Meglio mi ſpiegherò: figlia, cor mio,
Oſſervatemi ben, ſon uomo anch'io.
E ſe per voi mi ſento
Riſcaldar il polmone, ed il cervello —

Eug. Piano, Signor Procopio, andiam bel bello.

Proc. Ah! ſentite: il Marcheſe è un giovinotto.
Ch'altro fare non sà, che ſmorſie, o inchini
Ma giudizio non ha, non ha quattrini,
Io ſono un uom maturo —

Eug. Che voi ſcherziate adeſſo io mi figuro —
Ma ſe dite da vero, io vi riſpondo,
Che mai più non ardite
Di parlarmi d'amore,
Vecchio ſozzo, volpone, ed impoſtore.

(parte.

SCENA

hier kommt, ist eine Scene von Schmerz und Thränen; für uns würde es besser seyn, wenn wir eine Liebesscene daraus machten.

Eug. Das verstehe ich nicht.

Proc. Und ich weiß gar wohl, daß, wenn wir von Liebe reden, Sie nicht aus Unschuld glauben werden, daß ich von Eyerkuchen spreche.

Eug. Und gewiß, ich weiß nicht, wovon Sie reden.

Proc. Eugenia, wir sind alle von Fleisch, und es ist kein Wunder, wenn ein Mensch vom Fleisch Liebe empfindet. Ich will mich deutlicher erklären, mein Kind, mein Herz, sehen Sie mich recht an, ich bin auch ein Mensch, und wenn ich fühle, daß meine Lunge mein Gehirn für sie entflammet —

Eug. Sachte, Herr Procopio, wir wollen vorsichtig gehen.

Proc. O hören Sie: Der Marquis ist ein junger Mensch, der nichts als Grimassen und Complimente machen kann, allein er hat weder Verstand noch Geld, und ich bin ein reifer Mann.

Eug. Ich glaube nunmehro gewiß, daß Sie scherzen; wenn Sie aber im Ernst reden, so antworte ich Ihnen so, daß Sie, alter Unflath, listiger Fuchs und Betrüger, sich es nie einfallen lassen werden, mir etwas von Liebe zu sagen.

SCENA XIV.

Procopio solo.

Questo a me! Frasconaccia!
Vecchio sozzo! Volpone!
Oh insolenza inaudita!
Tant'altre pur si leccherian le dita!
Ma aspetta un poco, aspetta:
Vendicarmi saprò brutta frascheta.

SCENA XV.

Il Conte, ossia Licasto con Guardie, indi tutti gli altri secondo l'ordine, che seguirà.

Lic. *Olà, servi, se il Cuoco è in tutto all'ordine*
Appreſtate la mensa,
Che il Re così comanda. Presto via.
Fate con polizia:
Le sedie ai loro posti: e sulla tavola
Vi siano i Candelieri.
Questa per me sicuro
Di tutte quante è la più bella Scena,
Perchè voglio mangiar a pancia piena.

Con. *Il Poeta, che ha composto*
Questo Dramma sì eccellente
E' un Autore assai valente,
Perchè tutti fà mangiar —
Venir veggio un buon cappone —
Due gran pesci — o che gran spasso!

C'è

Vierzehnter Auftritt.

Procopio allein.

Die Unverschämte nennt mich ein altes Unflath, einen Fuchs! Welche unerhörte Verwegenheit! So viele andere würden die Finger nach mir lecken: aber warte nur, ich werde mich an dir häßliches Schlaraffengesichte schon rächen.

Funfzehnter Auftritt.

Der Graf oder Licast mit der Wache, hernach alle Uebrigen.

Lic. „Holla, ihr Bedienten, wenn der Koch „fertig ist, so macht den Tisch zurechte, „der König befiehlt es.“ Macht geschwinde alles in Ordnung, die Stühle an ihren Ort, setzt Leuchter auf den Tisch, dieses soll gewiß meine schönste Scene seyn, ich will mich recht satt essen.

Graf. Ja, aber Dichter und Verfasser,
Eines Drama, das so schön ist,
Ist gewiß ein großer Meister,
Weil er alle essen läßt.

Hier seh ich Capaunen bringen,
Hier zween Fische, welche Freude!

C'è di magro, e c'è di grasso —
Io mi sento consolar.

Ma non fuman le piattanze? —
Oh poeta tristo, indegno!
Il cappone quà è di legno? —
Son di legno i pesci ancora? —
Vada il Dramma alla malora,
Ch'io non vò più recitar. (parte.

Mar. *Non pos'io tenermi a freno.*
Ser Procopio è un scellerato.
Far con voi l'innamorato,
E dir sempre mal di mè!

Eug. *Voi pigliate troppo foco —*
Mi dispiace averlo detto.

Mar. *Ve lo dico netto, e schietto,*
Che partir di quà si dè.

Eug. *La Contessa si rispetti —*

Mar. *Vò partire: vò andar via.*

Eug. *Questa vostra è una pazzia:*
Simulare ben si può.
Mar. *Non ha fren la gelosia:*
Simulare non si può. (il Mar. parte.

Eug. *Questa cosa mi dà pena!*
Se si parte, si fa scena —
Voglio andar dalla Contessa,
E con essa parlerò.

Plac.

Da sind alle Arten Speisen,
Voller Freude ist mein Herz.
Doch ich seh sie ja nicht rauchen?
O du Schelm von einem Dichter!
Der Capaun dort und die Fische,
Alles, alles ist von Holz.
Ja aber der Teufel hol das Drama,
Nein, ich spiele nicht mehr mit.

Mar. Nein, ich kann mich nicht mehr halten,
Herr Procopio ist sehr boshaft!
Denn verliebt thut er bey Ihnen,
Und von mir spricht er nur schlecht.

Eug. Sie sind hitzig, allzuhitzig,
Wenn ich doch geschwiegen hätte.

Mar. Ohne Umschweif sag ich Ihnen,
Daß man von hier reisen muß.

Eug. Denken Sie doch an die Gräfinn.

Mar. Ich will reisen, ich muß fort.

Eug. Mar. O wie thöricht ist ihr Einfall,
Wohl verstellen kann man sich.
Eifersucht ist ohne Ziegel,
Sich verstellen kann sie nicht.

Eug. Diese Sache macht mir Kummer,
Reisen Sie, so wird ein Lärmen.
Ich will jetzt zur Gräfinn gehn,
Reden will ich jetzt mit ihr.

Plac. *Non ſon vecchio, non Signora?*
E moſtrarglielo potrò.
Eug. *Ho gran fretta: torno or ora —*
Plac. *Dite pur ſe in ciò ho ragione.*
Eug. *Ma con voſtra permiſſione —*
Plac. *Ma vi prego —*
Eug. *Permettete —*
Plac. *Non ſon vecchio le direte,*
E moſtrarglielo potrò.
Eug. *Tutto quel, che volete:*
Trattenermi più non vò. (Eug. parte.
Plac. *Io per me quà più non recito;*
E ben preſto partirò. (parte.
a 2. *Che bella prova! ah, ah, ah, ah!*
Oh che bell'Opera, che ſi farà! (ridono.
(In queſto il Sig. Proc. da Creſo con Guardie.
Nic. *Ma la Conteſſa?*
Tib. *Stà chiacchierando*
Con un Signor ch'è giunto or ora.
Proc. Ecco il Nume, ed ecco l'ara:
Vanga il figlio, ed Eriſſena,
N'abbia guſto, o n'abbia pena.
Qua la mano a lei darà.
Nic. *Che bella prova! ah, ah, ah, ah!*
Tib. *O che bell'Opera, che ſi farà!*
Proc. *Coſa c'entrate voi che ridete?* (a Nic.
Via ſuggerite — Che coſa avete?
(a Tib.
Nic.

Plac. Bin ich nicht noch jung, Madame?
Ja beweisen kann ich es.

Eug. Ich muß eilen, gleich komm ich wieder.

Plac. Sagen Sie, ob ich mich irre?

Eug. Aber erlauben Sie mir immer.

Plac. Aber ich bitt' —

Eug. O lassen Sie mich.

Plac. Jung bin ich, Sie werden's sagen,
Eug. Ja beweisen kann ich es.
Meinetwegen, wie Sie wollen:
Länger halt ich nicht mehr aus.

Plac. Nein, ich mag nicht recitiren,
Bald werd ich nicht hier mehr sagen.

2. O schöne Probe! ah, ah, ah!
Wie schön wird erst die Oper seyn.

Nic. Aber die Gräfinn?

Tib. Die sieht dort, und schwatzet
Mit einem Herrn, der jetzt gekommen.

Proc. Hier ist die Gottheit, hier der Altar,
Wenn der Sohn kommt, Erixene
Wird denn gleich die Hand ihm geben,
Sie mag wollen, oder nicht.

Nic. O schöne Probe! ah, ah, ah!
Tib. Wie schön wird erst die Oper seyn.

Proc. Was giebt es hier, warum Sie lachen?
Fort, helfen Sie — Was fehlet Ihnen?

Nic. Tib. *Che bella prova ec.*
(In questo la Contessa da Erissena.

la Con. Col cor fra mille palpiti
Trepida il passo affretto —
E come mai risolvermi,
Come giurar affetto
Ad un ingrato, a un barbaro,
Che amor per mè non ha! —

la Con. *Ma dov'è Atide?*
Dov'è Adrasto?

Proc. *Dov'è Esione con Licasto?*

la Con. e Proc. *Dove sono?*

Nic. e Tib. *Non si sà.*

la Con. *Oh che diamine! Su presto*
Degli Attori venga il resto.

Proc. *Conte, Eugenia, Gnor Marchese,* (chiama forte.
Signor Placido — Oh birbanti!

a 4. *Sono andati tutti quanti.*
Questa quì non è creanza:

Proc. e la Con. *Osserva in quella stanza.*

Nic. e Tib. *Vado subito a guardar.*

Plac.

Nic. Tib. O schöne Probe! u. s. w.

Gräf. Die schnellen Schritte wanken mir,
Mir schlägt mein Herze stärker,
Wer sagt mir, wie entschließ ich mich?
Wie soll ich Lieb ihm schwören
Dem Undankbaren, dem Barbaren,
Der keine Liebe fühlt?

Gräf. Aber wo ist Atides?
Wo ist Adrast?

Proc. Wo ist Estion mit Licasten?

Graf. Proc. Wo sind sie?

Nic. Tib. Man weiß sie nicht.

Gräf. O zum Henker! macht geschwinde,
Laßt die kommen, die noch fehlen.

Proc. Graf, Eugenie, Herr Marquis,
Und Herr Placido, die Schurken!

4. Was ist das für ein Betragen?
Alle, alle sind schon fort.

Proc. Gräf. Sehen Sie in jenes Zimmer.

Nic. Tib. Laßt uns hingehen, und gleich sehn.

Plac. *Signori, non s'inquietino,*
Che per mè più non recito.
Trovatevi un più giovine, (alla Con.
Che meglio saprà far.

Mar. *Non vò saperne d'Opera.*
Mi son già tratti gli abiti.

Con. *Signori miei, scusatemi,*
Non vò più recitar.

1a Con. Eug. e Proc. *Che cosa in capo avete?*

Mar. *Procopio è un uomo indegno.*

Con. *Con un cappon di legno*
Non viensi a corbellar.

Proc. *Io sono un galantuomo.*

Mar. *Voi siete un impostore.*

1a Con. Eug. Tib. Nic. e Proc. *Che diavolo d'umore!*

Con. *Silenzio, deh silenzio.*
V'è entrato adesso il diavolo
Per farmi delirar!

Tib. *Io smorzo il candelino.*
Felice notte a tutti:
E così pian pianino
Ce ne potiamo andar.

Tutti.

Plac. Nein, machen Sie sich keine Müh,
Ich spiele keine Rolle mehr.
Ein anderer, der jünger ist,
Wird wohl geschickter seyn.

Mar. Mich geht die Oper nichts mehr an,
Die Kleider sind schon abgelegt.
Entschuldigen Sie mich, meine Herrn,
Ich spiele nicht mehr mit.

Graf. Eug. Proc. Procopio ist ein Schurke,
Mit hölzernen Capaunern
Hat er uns nur zum Spott.

Proc. Ich hab Sie nicht betrogen.

Mar. Ja, Sie sind ein Betrüger.

Gräf. Eug. Tib. Nic. Proc. O der verwünschte Eigensinn!

Graf. Seyd still, o seyd doch ruhig!
Steckt denn in euch der Teufel,
Daß ihr mich närrisch macht?

Tib. Ich lösche nun das Licht aus,
Nun gute Nacht Ihr Herren!
Und also schleichen alle
Sich von dem Schauplatz weg.

Alle.

Tutti.

Oh queſta è buona! oh queſta è bella!
Della bell'Opera, che ſi dirà?
La dirindina, la dirindella
Ci canteranno di quà, e di là.
Oh che delirio! che umor bisbetico!
Zih, zih plachiamoci. Zih, zih quietiamoci__
Che tutti parlino: che ciaſcun ſtrepiti
Tutto in diſordine già ſe ne va.

(Tutti partono disguſtati, e ſe ne ritornano alla Città.

Fine del Dramma.

Alle.

O dies ist schön! o dies ist herrlich!
Was wird man von der Oper sagen?
Die Dirindana, die Dirindella
Wird man uns aller Orten singen.
O welche Raserey, welch Lärmen?
Besänftigt Euch, o seyd doch ruhig —
Denn alle reden, alle lärmen,
Und groß ist die Verwirrung schon.

(Alle werden verdrießlich, und kehren zurück nach der Stadt.

Ende des Singespiels.

ULB Halle
005 126 878

49523

ULB Halle
3
005 126 878

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-340570-p0113-2

Der Zeitvertreib auf dem Lande.

Ein

scherzhaftes Singspiel

für

das Churfürstlich-Sächsische Theater.

Käuflich erworben von der ULB Halle

Dresden, 1783.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-340570-p0115-3